

The Project Gutenberg Etext of L'Abbesse de Castro [En Francais]
by Stendhal [1 of 170 pseudonyms used by Marie-Henri Beyle]

#2 in our series by Stendhal [These are our French Etexts, please
tell us how we can improve our French Etext. . .gently. . .I know
we have a ways to go.]

This is file 8cast07.txt

The 8 means this version is in 8 bit ASCII and includes accents.
The 7 bit version without accents will be called 7cast07.txt

The 07's mean this is the 7th edition. . .we usually do not post
any editions until the 10th, but we need more help this time, so
we are starting earlier.

We are still working on new filenameing techniques--
suggestions are encouraged.

Copyright laws are changing all over the world, be sure to check
the copyright laws for your country before posting these files!!

Please take a look at the important information in this header.
We encourage you to keep this file on your own disk, keeping an
electronic path open for the next readers. Do not remove this.

Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts

Etexts Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971

These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations

Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts, and
further information is included below. We need your donations.

L'Abbesse de Castro

by Stendhal [1 of 170 pseudonyms used by Marie-Henri Beyle]

January, 1997 [Etext #797]

The Project Gutenberg Etext of L'Abbesse de Castro [En Fraicais]

*****This file should be named 8cast07.txt or 8cast07.zip*****

Corrected EDITIONS of our etexts get a new NUMBER, 8cast11.txt.
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, 8cast07a.txt.

This Etext was created by Tokuya Matsumoto<toqyam@os.rim.or.jp>
[My apology if I have not presented it properly. Michael Hart]

We are now trying to release all our books one month in advance of the official release dates, for time for better editing.

Please note: neither this list nor its contents are final till midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg Etexts is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so. To be sure you have an up to date first edition [xxxxx10x.xxx] please check file sizes in the first week of the next month. Since our ftp program has a bug in it that scrambles the date [tried to fix and failed] a look at the file size will have to do, but we will try to see a new copy has at least one byte more or less.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The fifty hours is one conservative estimate for how long it we take to get any etext selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. This projected audience is one hundred million readers. If our value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour this year as we release thirty-two text files per month: or 400 more Etexts in 1996 for a total of 800. If these reach just 10% of the computerized population, then the total should reach 80 billion Etexts. We will try add 800 more, during 1997, but it will take all the effort we can manage to do the doubling of our library again this year, what with the other massive requirements it is going to take to get incorporated and establish something that will have some permanence.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away One Trillion Etext Files by the December 31, 2001. [10,000 x 100,000,000=Trillion] This is ten thousand titles each to one hundred million readers, which is only 10% of the present number of computer users. 2001 should have at least twice as many computer users as that, so it will require us reaching less than 5% of the users in 2001.

We need your donations more than ever!

All donations should be made to "Project Gutenberg"

For these and other matters, please mail to:

Project Gutenberg
P. O. Box 2782
Champaign, IL 61825

When all other email fails try our Executive Director:
Michael S. Hart <hart@pobox.com>

We would prefer to send you this information by email
(Internet, Bitnet, Compuserve, ATTMAIL or MCI mail).

If you have an FTP program (or emulator), please
FTP directly to the Project Gutenberg archives:
[Mac users, do NOT point and click. . .type]

```
ftp uiarchive.cso.uiuc.edu
login: anonymous
password: your@login
cd etext/etext90 through /etext97
or cd etext/articles [get suggest gut for more information]
dir [to see files]
get or mget [to get files. . .set bin for zip files]
GET INDEX?00.GUT
for a list of books
and
GET NEW GUT for general information
and
MGET GUT* for newsletters.
```

Information prepared by the Project Gutenberg legal advisor
(Three Pages)

START**THE SMALL PRINT!**FOR PUBLIC DOMAIN ETEXTS**START

Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers.
They tell us you might sue us if there is something wrong with
your copy of this etext, even if you got it for free from
someone other than us, and even if what's wrong is not our
fault. So, among other things, this "Small Print!" statement
disclaims most of our liability to you. It also tells you how
you can distribute copies of this etext if you want to.

BEFORE! YOU USE OR READ THIS ETEXT
By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm
etext, you indicate that you understand, agree to and accept
this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive
a refund of the money (if any) you paid for this etext by
sending a request within 30 days of receiving it to the person
you got it from. If you received this etext on a physical
medium (such as a disk), you must return it with your request.

ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM ETEXTS
This PROJECT GUTENBERG-tm etext, like most PROJECT GUTENBERG-

tm etexts, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg (the "Project"). Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this etext under the Project's "PROJECT GUTENBERG" trademark.

To create these etexts, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's etexts and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other etext medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

But for the "Right of Replacement or Refund" described below, [1] the Project (and any other party you may receive this etext from as a PROJECT GUTENBERG-tm etext) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this etext within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS ETEXT IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE ETEXT OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

INDEMNITY

You will indemnify and hold the Project, its directors,

officers, members and agents harmless from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this etext, [2] alteration, modification, or addition to the etext, or [3] any Defect.

DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"

You may distribute copies of this etext electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

[1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the etext or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this etext in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as
EITHER:

[*] The etext, when displayed, is clearly readable, and does *not* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (*) and underline (_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR

[*] The etext may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the etext (as is the case, for instance, with most word processors); OR

[*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the etext in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).

[2] Honor the etext refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.

[3] Pay a trademark license fee to the Project of 20% of the net profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Association within the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return.

WHAT IF YOU *WANT* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

The Project gratefully accepts contributions in money, time, scanning machines, OCR software, public domain etexts, royalty free copyright licenses, and every other sort of contribution you can think of. Money should be paid to "Project Gutenberg Association".

*END*THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN ETEXTS*Ver.04.29.93*END*

L'ABBESSE DE CASTRO

by Stendhal [1 of 170 pseudonyms used by Marie-Henri Beyle]

Le m lodrame nous a montr si souvent les brigands italiens du seizi me si cle, et tant de gens en ont parl sans les conna tre, que nous en avons maintenant les id es les plus fausses. On peut dire en g n ral que ces brigands furent l'opposition contre les gouvernements atroces qui, en Italie, succ d rent aux r publiques du Moyen Age. Le nouveau tyran fut d'ordinaire le citoyen le plus riche de la d funte r publique et, pour s duire le bas peuple, il ornait la ville d' glises magnifiques et de beaux tableaux. Tels furent les Polentini de Ravenne, les Manfredi de Faenza, les Riario hypocrites de tous, les M dicis de Florence. Parmi les historiens de ces petits Etats, aucun n'a os raconter les empoisonnements et assassinats sans nombre ordonn s par la peur qui tourmentait ces petits tyrans; ces graves historiens taient leur solde. Consid rez que chacun de ces tyrans connaissait personnellement chacun des r publicains dont il savait tre ex cr (le grand-duc de Toscane, C me, par exemple, connaissait Strozzi), que plusieurs tant d'esprit et de courage aux Italiens du seizi me si cle, et tant de g nie leurs artistes. Vous verrez ces passions profondes emp cher la naissance de ce pr jug assez ridicule qu'on appelait l'honneur, du temps de madame de seizi me si cle, l'activit d'un homme et son m rite r el ne pouvaient se montrer en France et conqu rir l'admiration que par la bravoure sur le champ de bataille ou dans les duels; et, comme les femmes aiment la bravoure et surtout l'audace, elles devinrent les juges supr mes du m rite d'un homme. Alors naquit l'esprit de galanterie, qui pr para tous: la vanit . Les rois prot g rent la vanit et avec grande raison: de l l'empire des rubans.

En Italie, un homme se distinguait par tous les genres de m rite, par les grands coups - d' p e comme par les d couvertes dans les anciens manuscrits: voyez P trarque, l'idole de son temps; et une femme du seizi me si cle aimait un homme savant en grec autant et plus qu'elle n'e t aim un homme c l bre par la bravoure militaire. Alors on vit des passions, et non pas l'habitude de la galanterie. Voil la grande diff rence entre l'Italie et la France, voil pourquoi l'Italie du seizi me si cle, si inconnu aujourd'hui et dont chacun avait tu un si grand nombre d'ennemis.

Je demande pardon pour ces rudes v rit s. Quoi qu'il en soit, les vengeances atroces et n cessaires des petits tyrans italiens du Moyen Age concili rent aux brigands le coeur des peuples. On ha ssait les brigands quand ils volaient des chevaux, du bl , de l'argent, en un mot, tout ce qui leur tait n cessaire pour vivre; mais au fond le coeur des peuples tait pour eux; et les filles du village pr f raient tous les autres le jeune gar on qui, une fois dans la vie, avait t forc d'andar' alla machina, c'est- -dire de fuir dans les bois et de prendre refuge aupr s des brigands la suite de quelque action trop imprudente.

De nos jours encore tout le monde assur ment redoute la rencontre des brigands; mais subissent-ils des ch timents, fait sa lecture habituelle de petits po mes qui racontent avec chaleur la vie des brigands les plus renomm s. Ce qu'il trouve d'h ro que dans ces histoires ravit la fibre artiste qui vit toujours dans les basses classes, et, d'ailleurs, il est

tellement las des louanges officielles données à certaines gens, que tout ce qui n'est pas officiel en ce genre va droit son cœur. Il faut savoir que le bas peuple, en Italie, souffre de certaines choses que le voyageur n'apercevrait jamais, brigands*, il n'était pas rare de voir certains de leurs exploits punir les iniquités des gouverneurs de petites villes. C'est de la famille la plus considérable du pays, qui, par ce moyen bien simple, opprime ses ennemis. Si les brigands ne réussissaient pas toujours à punir ces petits gouverneurs despotes, du moins ils se moquaient d'eux et les bravaient, ce qu'il n'oublia une offense. Voilà une autre des différences capitales entre l'Italien et le Français.

avec trente-deux de ses hommes. Ce fut le manque d'eau sur les sommets des Apennins, où il s'était réfugié, qui l'obligea à traiter. C'est un homme d'esprit, d'une figure assez revenante.

Au seizième siècle, le gouverneur d'un bourg avait-il condamné mort un pauvre habitant en butte à la haine de la famille prépondérante, souvent on voyait les brigands attaquer la prison et essayer de délivrer l'opprimé. De son côté, la famille puissante, ne se fiant pas trop aux huit ou dix soldats du gouvernement chargés de garder la prison, levait ses frais une troupe de soldats temporaires. Ceux-ci, qu'on appelait des bravi, bivaquaient dans les alentours de la prison, et se comptait un jeune homme dans son sein, il se mettait à tête de ces soldats improvisés.

Cet état de la civilisation fait gémir la morale, j'en conviens; de nos jours on a le duel, l'ennui, et les juges ne se vendent pas; mais ces usages du seizième siècle étaient merveilleusement propres à créer des hommes dignes de ce nom.

Beaucoup d'historiens, tous encore aujourd'hui par la littérature routinière des académies, ont cherché à dissimuler cet état de choses, qui, vers 1550, forma de si grands caractères. De leur temps, leurs prudents mensonges furent récompensés par tous les honneurs dont pouvaient disposer les Médicis de Florence, les d'Este de Ferrare, les vice-rois de Naples, et un pauvre historien, nommé Giannone, a voulu soulever un coin du voile; mais, comme il n'a osé dire qu'une très petite partie de la vérité, et encore en employant des formes dubitatives et obscures, il est resté fort ennuyeux, ce qui ne l'a pas empêché de mourir en prison quatre-vingt-deux ans, le 7 mars 1758.

La première chose à faire, lorsque l'on veut connaître l'histoire d'Italie, c'est donc de ne point lire les auteurs généralement approuvés; nulle part on n'a mieux connu le prix du mensonge, nulle part, il ne fut mieux payé*.

* Paul Jove, à part de Côme, l'Arétin et cent autres moins amusants, et que l'ennui qu'ils distribuent à sauvegarder de l'infamie, Robertson, Roscoe, sont remplis de mensonges. Guichardin se vendit Côme le premier, qui se moqua de lui. De nos jours, Colletta et Pignotti ont dit la vérité, ce dernier avec la peur constante d'être destitué, quoique ne voulant être imprimé qu'après sa mort.

Les premières histoires qu'on ait écrites en Italie, après la grande barbarie du seizième siècle, font mention des brigands, et en parlent comme s'ils eussent existé de temps immémorial. (Voyez le recueil de Muratori I.) Lorsque, par malheur pour la félicité publique, pour la justice, pour le bon gouvernement, mais par bonheur pour les arts, les républiques du Moyen Âge furent opprimées, les républicains les plus énergiques, ceux qui aimaient la liberté plus que la majorité de leurs concitoyens, se réfugièrent dans les bois. Naturellement le peuple vexé par les Baglioni, par les Malatesti, par les Bentivoglio, par les Médicis, et, aimait et respectait leurs ennemis. Les cruautés des petits tyrans qui succédèrent aux premiers usurpateurs, par exemple, les cruautés de Côme, premier grand-duc de Florence, qui faisait assassiner les républicains réfugiés jusque dans Venise, jusque dans Paris, envoyèrent des recrues à ces brigands. Pour ne parler que des temps voisins de ceux où vivait notre héros, vers l'an 1550, Alphonse Piccolomini, duc de Monte Mariano, et Marco Sciarra dirigèrent avec succès des bandes armées qui, dans les environs d'Albano, bravaient les soldats du pape alors fort braves. La ligne d'opération de ces fameux chefs que le peuple admire encore s'étendait depuis le Pô et les marais de Ravenne jusqu'aux bois qui alors couvraient le Vésuve. La forêt de la Faggiola, si célèbre par leurs exploits, située cinq lieues de Rome, sur la route de Naples, était le quartier général de Sciarra, qui, sous le pontificat de Grégoire XIII, réunissait quelquefois plusieurs milliers de soldats. L'histoire détaillée de cet illustre brigand serait incroyable aux yeux de la génération présente, en ce sens que jamais on ne voudrait comprendre les motifs de ses gouvernements romain, Venise, qui avait signé un traité avec Sciarra, le fit assassiner, et envoya ses braves soldats défendre le royaume de Candie contre les Turcs. Mais la sagesse vénitienne savait bien qu'une peste meurtrière régnait

Cette forêt de la Faggiola, dont les arbres gigantesques couvrent un ancien volcan, fut le dernier théâtre des exploits de Marco Sciarra. Tous les voyageurs vous diront que c'est le site le plus magnifique de cette admirable campagne de

C'est une certaine irruption volcanique antérieure de bien des siècles la fondation de Rome que nous devons cette magnifique montagne. A une époque qui a précédé toutes les histoires, elle surgit au milieu de la vaste plaine qui s'étendait jadis entre les Apennins et la mer. Le Monte Cavi, qui s'élève entouré par les sombres ombrages de la Faggiola, en est le point culminant; on l'aperçoit de partout, de Terracine et d'Ostie comme de Rome et de Tivoli, et c'est la montagne d'Albano, maintenant couverte de palais, qui, vers le midi, termine cet horizon de Rome si célèbre parmi les voyageurs. Un couvent de moines noirs a remplacé, au sommet du Monte Cavi, le temple de Jupiter Fretien, où les peuples latins venaient sacrifier en commun et resserrer les liens d'une sorte de féderation religieuse. Près par les ruines du temple de Jupiter; mais sous ces ombrages sombres, si délicieux dans ce climat, même aujourd'hui, le feu du ciel dans les ruines du temple pour préparer les aliments. De ce point, qui domine toute la campagne de Rome, on aperçoit, au couchant, la mer, qui semble à deux pas, quoique trois ou quatre lieues; on distingue les moindres bateaux; avec la plus faible lunette, on compte les hommes qui passent à Naples sur le bateau à vapeur. De tous les autres côtés, la vue s'étend sur une plaine magnifique qui se termine, au levant, par l'Apennin, au-dessus de Palestrine, et, au nord, par Saint-Pierre et les autres grands édifices de Rome. Le Monte Cavi n'est pas trop élevé, l'oeil distingue les bois, chaque pan de mur en ruine, aperçu dans la plaine ou sur les pentes de la montagne, rappelle une de ces batailles si admirables par le patriotisme et la bravoure que raconte Tite-Live.

Encore de nos jours l'on peut suivre, pour arriver aux blocs énormes, restes du temple de Jupiter Fretien, et qui servent de mur au jardin des moines noirs, la route triomphale parcourue jadis par les premiers rois de Rome. Elle est pavée de pierres taillées fort régulièrement; et, au milieu de la forêt de la Faggiola, on en trouve de longs fragments.

Au bord du cratère teint qui, rempli maintenant d'une eau limpide, est devenu le joli lac d'Albano de cinq à six milles de tour, si profondément encaissé dans le rocher de lave, était situé Albano, la mère de Rome, et que la politique romaine détruisit dès le temps des premiers rois. Toutefois ses ruines existent encore. Quelques siècles plus tard, un quart de lieue d'Albe, sur le versant de la montagne qui regarde la mer, s'est élevée Albano, la ville moderne; mais elle est séparée du lac par un rideau de rochers qui cachent le lac à la ville et la ville au lac. Lorsqu'on l'aperçoit de la plaine, ses édifices blancs se détachent sur la verdure noire et profonde de la forêt si chère aux brigands et si souvent nommée, qui couronne de toutes parts la montagne volcanique.

premiers rangs de la noblesse, la puissante famille Campireali, dont nous allons raconter les malheurs.

Je traduis cette histoire de deux manuscrits volumineux, l'un romain, et l'autre de Florence. A mon grand regret, j'ai osé ce me semble, trop peu d'accord avec les actions racontées et surtout avec les réflexions des auteurs. Ils criaient vers l'an 1598. Je sollicite l'indulgence du lecteur et pour eux et pour moi.

II

Après avoir critiqué tant d'histoires tragiques, dit l'auteur du manuscrit florentin, je finirai par celle de toutes qui me fait le plus de peine à raconter. Je vais parler de cette fameuse abbesse du couvent de la Visitation à Castro, Hélène de Campireali, dont le procès et la mort donnent tant à parler la haute société de Rome et de l'Italie. Dès, vers 1555, les brigands rôdèrent dans les environs de Rome, les magistrats étaient vendus aux familles puissantes. En l'année 1572, qui fut celle du procès, Grégoire XIII, Buoncompagni, monta sur le trône de saint Pierre. Ce saint pontife réunissait toutes les vertus apostoliques; mais on a pu reprocher quelque faiblesse à son gouvernement civil; il ne sut ni choisir des juges, ni infliger la peine de mort à celui sur lui une responsabilité terrible. Le résultat de cette manière de voir fut de peupler d'un grand nombre d'amis des brigands. La forêt de la Faggiola, à cheval sur la route de Naples par Albano, était depuis longtemps le quartier général d'un gouvernement ennemi de celui de Sa Sainteté, et plusieurs fois Rome fut obligée de traiter, comme de puissance à puissance, avec Marco Sciarra, l'un des rois de la forêt. Ce qui faisait la force de ces brigands, c'est qu'ils étaient aimés des paysans leurs voisins.

"Cette jolie ville d'Albano", si voisine du quartier général des brigands, vit naître, en 1542, Hélène de Campireali. Son père passait pour le patricien le plus riche du pays, et, en cette qualité, il avait pour épouse Victoire Carafa, qui possédait de grandes terres dans le royaume de Naples. Je pourrais citer quelques vieillards qui vivent encore, et ont fort bien

connu Victoire Carafa et sa fille. Victoire fut un modèle de prudence et d'esprit: mais, malgré tout son génie, elle ne put prévenir la ruine de sa famille. Chose singulière! les malheurs affreux qui vont former le triste sujet de mon récit ne peuvent, ce me semble, être attribués, en particulier, à aucun des acteurs que je vais présenter au lecteur: je vois des malheureux, mais, en vérité, je ne puis trouver des coupables. L'extrême beauté et l'âme si tendre de la jeune Héliane taient deux grands périls pour elle, et font l'excuse de Jules Branciforte, son amant, tout comme le manque absolu d'esprit de monsignor Cittadini, évêque de Castro, peut aussi l'excuser jusqu'à un certain point. Il avait dû son avancement rapide dans la carrière des honneurs ecclésiastiques à l'honnêteté de sa conduite, et surtout à la mine la plus

"Comme je ne veux flatter personne, je ne dissimulerai point qu'un saint moine du couvent de Monte Cavi, qui souvent avait été surpris, dans sa cellule, levant plusieurs pieds au-dessus du sol, comme saint Paul, sans que rien autre que la grâce divine pût le soutenir dans cette position extraordinaire*, avait prouvé au seigneur de Camporeale que sa famille s'entendrait avec lui, et qu'il n'aurait que deux enfants, qui tous deux mourraient de mort violente. Ce fut la cause de cette prédiction qu'il ne put trouver de se marier dans le pays et qu'il alla chercher fortune à Naples, où il eut le bonheur de trouver de grands biens et une femme capable, par son génie de changer sa mauvaise destinée, si toutefois une telle chose est possible. Ce seigneur de Camporeale passait pour fort honnête homme et faisait de grandes charités; mais il n'avait nul esprit, ce qui fit que peu à peu il se retira du séjour de Rome, et finit par passer presque toute l'année dans son palais d'Albano. Il s'adonnait à la culture de ses terres situées dans cette plaine si riche qui s'étend entre la ville et la mer. Par les conseils de sa femme, il fit donner à son fils Fabio, jeune homme très fier de sa naissance, et à sa fille Héliane, qui fut un miracle de beauté, ainsi qu'on peut le voir encore par son portrait, qui existe dans la collection Farnèse. Depuis que j'ai commencé à écrire son histoire, je suis allé au palais Farnèse pour considérer l'enveloppe mortelle que le ciel avait donnée à cette femme, dont la fatale destinée fit tant de bruit de son temps, et occupe même encore la mémoire des hommes. La forme de la tête est un ovale allongé, le front est très grand, les cheveux sont d'un blond foncé. L'air de sa physionomie est plutôt gai; elle avait de grands yeux d'une expression profonde, et des sourcils châtains formant un arc parfaitement dessiné. Les lèvres sont fort minces, et l'on dirait que les contours de la bouche ont été dessinés par le fameux peintre Corrège. Considérée au milieu des portraits qui l'entourent dans la galerie Farnèse, elle a l'air d'une reine. Il est bien rare que l'air gai soit joint à la majesté.

* Encore aujourd'hui, cette position singulière est regardée, par le peuple de la campagne de Rome, comme un signe certain de sainteté. Vers l'an 1826, un moine d'Albano fut aperçu plusieurs fois soulevé de terre par la grâce divine. On lui attribua de nombreux miracles; on accourait de vingt lieues à la ronde pour recevoir sa bénédiction; des femmes, il disparut.

"Après avoir passé huit années entières, comme pensionnaire au couvent de la Visitation de la ville de Castro, maintenant détruite, où l'on envoyait, dans ce temps-là, les filles de la plupart des princes romains, Héliane revint dans sa patrie, mais ne quitta point le couvent sans faire offrande d'un calice magnifique au grand autel de l'église. À peine de retour dans Albano, son père fit venir de Rome moyennant une pension considérable, le célèbre poète Cechino, alors fort

ces grands poètes. Il paraît qu'Héliane savait le latin. Les vers qu'on lui faisait apprendre parlaient d'amour, et d'un amour qui nous semblerait bien ridicule, si nous le rencontrions en 1839; je veux dire l'amour passionné qui se nourrit de grands sacrifices, ne peut subsister qu'environné de mystère, et se trouve toujours voisin des plus affreux malheurs.

Tel était l'amour que sut inspirer Héliane, à peine âgée de dix-sept ans, Jules Branciforte. C'était un de ses voisins, fort pauvre; il habitait une chétive maison bâtie dans la montagne, à un quart de lieue de la ville, au milieu des ruines d'Albano et sur les bords du précipice de cent cinquante pieds, tapissé de verdure, qui entoure le lac. Cette maison, qui touchait aux sombres et magnifiques ombrages de la forêt de la Faggiola, a depuis longtemps fermé le couvent de Palazzuola. Ce pauvre jeune homme n'avait pour lui que son air vif et leste, et l'insouciance non jouée avec laquelle il était sans être belle. Mais il passait pour avoir bravement combattu sous les ordres du prince Colonna et parmi ses braves, dans deux ou trois entreprises fort dangereuses. Malgré sa pauvreté, malgré l'absence de beauté, il n'en possédait pas moins, aux yeux de toutes les jeunes filles d'Albano, le cœur qu'il était le plus flatteur de conquérir. Bien accueilli partout, Jules Branciforte n'avait eu que des amours faciles, jusqu'au moment où Héliane revint du couvent de Castro."Lorsque, peu après, le grand poète Cechino se transporta de Rome au palais Camporeale, pour enseigner les belles lettres à cette jeune fille, Jules, qui le connaissait, lui adressa une pièce de vers latins sur le bonheur qu'avait sa vieillesse de voir de si beaux yeux s'attacher sur les siens, et une âme si pure être parfaitement heureuse quand il daignait approuver ses pensées. La jalousie et le dépit des jeunes filles auxquelles Jules faisait attention avant le retour

d'H I ne rendirent bien t inutiles toutes les pr cautions qu'il employait pour cacher une passion naissante, et j'avouera i que cet amour entre un jeune homme de vingt-deux ans et une fille de dix-sept fut conduit d'abord d'une fa on que la prudence ne saurait approuver. Trois mois ne s' taient pas coul s lorsque le seigneur de Campireali s'aper ut que Jules Branciforte passait trop souvent sous les fen tres de son palais (que l'on voit encore vers le milieu de la grande rue qui monte vers le lac)."

La franchise et la rudesse, suites naturelles de la libert que souffrent les r publiques, et l'habitude des passions franches, non encore r prim es par les moeurs de la monarchie, se montrent d couvert dans la premi re d marche du seigneur de Campireali. Le jour m me o il fut choqu des fr quentes apparitions du jeune Branciforte, il l'apostropha en ces termes:

de ma fille, toi qui n'as pas m me d'habits pour te couvrir? Si je ne craignais que ma d marche ne f t mal interpr t e des voisins, je te donnerais trois sequins d'or et tu irais Rome acheter une tunique plus convenable. Au moins ma vue et celle de ma fille ne seraient plus si souvent offens es par l'aspect de tes haillons.

mat riaux fort simples; mais, quoique fort propres et souvent bross s, il faut avouer que leur aspect annon ait un long usage. Jules eut l' me si profond ment navr e par les reproches du seigneur de Campireali, qu'il ne parut plus de Jour devant sa maison.

Comme nous l'avons dit, les deux arcades, d bris d'un aqueduc antique, qui servaient de murs principaux la maison b tie par le p re de Branciforte, et par lui laiss e son fils, n' taient qu' cinq ou six cents pas d'Albano. Pour descendre de ce lieu lev la ville moderne, Jules tait oblig de passer devant le palais Campireali; H I ne remarqua bien t l'absence de ce jeune homme singulier, qui, au dire de ses amies, avait abandonn toute autre relation pour se consacrer en entier au bonheur qu'il semblait trouver la regarder.

Un soir d' t , vers minuit, la fen tre d'H I ne tait ouverte, la jeune fille respirait la brise de mer qui se fait fort bien sentir sur la colline d'Albano, quoique cette ville soit s par e de la mer par une plaine de trois lieues. La nuit tait sombre le silence profond; on e t entendu tomber une feuille. H I ne, appuy e sur sa fen tre, pensait peut- tre Jules, lorsqu'elle entrevit quelque chose comme l'aile silencieuse d'un oiseau de nuit qui passait doucement tout contre sa fen tre. Elle se retira effray e. L'id e ne lui vint point que cet objet p t tre pr sent par quelque passant: le second tage du palais o se trouvait sa fen tre tait plus de cinquante pieds de terre. Tout coup, elle crut reconna tre un bouquet dans cette chose singuli re qui, au milieu d'un profond silence, passait et repassait devant la fen tre sur laquelle elle tait appuy e; son coeur battit avec violence. Ce bouquet lui sembla fix l'extr mit de deux ou trois de ces cannes, esp ce de grands joncs, assez semblables au bambou, qui croissent dans la campagne de Rome, et donnent des tiges de vingt trente de la rue l'on ne pouvait rien apercevoir une telle hauteur. Immobile devant sa fen tre, H I ne tait profond ment agit e. Prendre ce bouquet, n' tait-ce pas un aveu? Elle n' prouvait d'ailleurs aucun des sentiments qu'une aventure de ce son p re et son fr re Fabio taient dans la maison sa premi re pens e fut que le moindre bruit serait suivi d'un coup d'arquebuse dirig sur Jules, elle eut piti du danger que courait ce pauvre jeune homme. Sa seconde pens e fut que, quelques minutes d'h sitation, elle prit le bouquet et, en touchant les fleurs dans l'obscurit profonde, elle sentit qu'un billet tait attach la tige d'une fleur; elle courut sur le grand escalier pour lire ce billet la lueur de la lampe qui veillait devant l'image de la Madone."Imprudente! se dit-elle lorsque les premi res lignes l'eurent fait rougir de bonheur, si l'on me voit, je suis perdue, et ma famille pers cutera jamais ce pauvre jeune homme."Elle revint dans sa chambre et alluma sa lampe. Ce moment fut d licieux pour Jules, qui honteux de sa d marche et comme pour se cacher m me dans la profonde nuit, s' tait coll au tronc norme d'un de ces ch nes verts aux formes bizarres qui existent encore aujourd'hui vis- vis le palais Campireali.

d'H I ne."Je suis pauvre, il est vrai, continuait-il, et vous vous figureriez difficilement tout l'exc s de ma pauvret . Je n'ai que ma maison que vous avez peut- tre remarqu e sous les ruines de l'aqueduc d'Albe; autour de la maison se trouve un jardin que je cultive moi-m me, et dont les herbes me nourrissent. Je poss de encore une vigne qui est afferm e trente cus par an. Je ne sais, en v rit , pourquoi je vous aime; certainement je ne puis vous proposer de venir partager ma mis re. Et cependant, si vous ne m'aimez point, la vie n'a plus aucun prix pour moi; il est inutile de vous dire que je la donnerais mille fois pour vous. Et cependant, avant votre retour du couvent, cette vie n' tait point infortun e: au contraire, elle tait remplie des r veries les plus brillantes. Ainsi je puis dire que la vue du bonheur m'a rendu

malheureux. Certes, alors personne au monde n'eût osé m'adresser les propos dont votre père m'a flétri; mon poignard m'eût fait prompte justice. Alors, avec mon courage et mes armes, je m'estimais l'égal de tout le monde; rien ne me manquait. Maintenant tout est bien changé: je connais la crainte. C'est trop craindre; peut-être me méprisez-vous. Si, au contraire, vous avez quelque pitié de moi, malgré les pauvres habits qui me couvrent, vous remarquerez que tous les soirs, lorsque minuit sonne au couvent des Capucins au sommet de la colline, je suis caché sous le grand chéneau, vis-à-vis la fenêtre que je regarde sans cesse, parce que je suppose qu'elle est celle de votre chambre. Si vous ne me méprisez pas comme le fait votre père, jetez-moi une des fleurs du bouquet, mais prenez garde qu'elle ne soit entraînée sur une des corniches ou sur un des balcons de votre palais."

Cette lettre fut lue plusieurs fois; peu à peu les yeux d'Helène se remplirent de larmes; elle considérait avec attendrissement ce magnifique bouquet dont les fleurs étaient liées avec un fil de soie très fort. Elle essaya d'arracher une fleur mais ne put en venir bout, puis elle fut saisie d'un remords. Parmi les jeunes filles de Rome, arracher une fleur, mutiler d'une façon quelconque un bouquet donné par l'amour, c'est s'exposer à faire mourir cet amour. Elle craignait que Jules ne s'impatientât, elle courut à sa fenêtre; mais, en y arrivant, elle songea tout à coup qu'elle était trop bien vue, la lampe remplissait la chambre de lumière. Helène ne savait plus quel signe elle pouvait se permettre; il lui semblait qu'il n'en était aucun qui ne dit beaucoup trop.

Honteuse, elle rentra dans sa chambre en courant. Mais le temps se passait, tout à coup il lui vint une idée qui la jeta dans un trouble inexplicable: Jules allait croire que, comme son père, elle méprisait sa pauvreté! Elle vit un petit médaillon de marbre précieux disposé sur la table, elle le noua dans son mouchoir, et jeta ce mouchoir au pied du chéneau vis-à-vis sa fenêtre. Ensuite, elle fit signe qu'on s'éloignât; elle entendit Jules lui obéir; car, en s'en allant, il ne cherchait pas à ouvrir les portes d'Albano, elle l'entendit chanter des paroles d'amour elle lui fit des signes d'adieu, cette fois moins timides, puis se mit à relire sa lettre.

Le lendemain et les jours suivants, il y eut des lettres et des entrevues semblables; mais, comme tout se remarquait dans un village italien, et qu'Helène était de bien loin le parti le plus riche du pays, le seigneur de Campireali fut averti que tous les soirs, après minuit, on apercevait de la lumière dans la chambre de sa fille; et, chose bien autrement extraordinaire, la fenêtre était ouverte, et même Helène s'y tenait comme si elle n'eût éprouvé aucune crainte des zinzare (sorte de cousins, extrêmement incommodes et qui gâtent fort les belles soirées de la campagne de Rome. Ici je dois de nouveau solliciter l'indulgence du lecteur. Lorsque l'on est tenté de connaître les usages des pays étrangers, il faut consulter celle de son fils. Le soir, comme onze heures trois quarts sonnaient, il avertit Fabio, et tous les deux se glissent, en faisant le moins de bruit possible, sur un grand balcon de pierre qui se trouvait au premier étage du palais, précisément sous la fenêtre d'Helène. Les piliers massifs de la balustrade en pierre les mettaient à couvert jusqu'à la ceinture des coups d'arquebuse qu'on pourrait leur tirer du dehors. Minuit sonna; le père et le fils entendirent bien quelque petit bruit sous les arbres qui bordaient la rue vis-à-vis leur palais; mais, ce qui les remplit d'étonnement, il ne parut pas de lumière à la fenêtre d'Helène. Cette fille, si simple jusqu'ici et qui semblait un enfant par la vivacité de ses mouvements, avait changé de caractère depuis qu'elle aimait. Elle savait que la moindre imprudence compromettrait la vie de son amant; si un seigneur de l'importance de son père tuait un pauvre homme tel que Jules Branciforte, il en serait quitte pour disparaître pendant trois mois, qu'il irait passer à Naples; pendant ce temps, ses amis de Rome arrangeraient l'affaire, et tout se terminerait par l'offrande d'une lampe d'argent de quelques centaines de scudi à l'autel de la Madone alors à la mode. Le matin, au déjeuner, Helène avait vu la physionomie de son père qu'il avait un grand sujet de colère, et l'air dont il la regardait quand il croyait n'être pas remarqué, elle pensa qu'elle était trop dans cette colère. Aussitôt, elle alla jeter un peu de poussière sur les bois des cinq arquebuses magnifiques que son père tenait suspendues au-dessus de son lit. Elle couvrit galement d'une large couche de poussière ses poignards et ses épées. Toute la journée elle fut d'une gaieté folle, elle parcourait sans cesse la maison du haut en bas; chaque instant, elle s'approchait des fenêtres, bien résolue de faire à Jules un signe négatif, si elle avait le bonheur de l'apercevoir. Mais elle n'avait garde: le pauvre garçon avait tant si profondément humilié par l'apostrophe du riche seigneur de Campireali, que de jour il ne paraissait jamais dans Albano; le devoir seul l'y amenait le dimanche pour la messe de la paroisse. La mère d'Helène, qui l'adorait et ne savait rien lui refuser, sortit trois fois avec elle ce jour-là, mais ce fut en vain: Helène n'aperçut point Jules. Elle était au désespoir. Que devint-elle lorsque, allant visiter sur le soir les armes de son père, elle vit que deux arquebuses avaient été chargées, et que presque tous les poignards et épées avaient été maniés! Elle ne fut distraite de sa mortelle inquiétude que par l'extrême attention qu'elle donnait au soin de paraître ne se douter de rien. En se retirant dix heures du soir, elle ferma à clef la porte de sa chambre, qui donnait dans l'antichambre de sa mère,

puis elle se tint collée à sa fenêtre et couchée sur le sol, de façon à ne pouvoir pas être aperçue du dehors. Qu'on juge de l'anxiété avec laquelle elle entendit sonner les heures; il n'était plus question des reproches qu'elle se faisait souvent sur la rapidité avec laquelle elle s'était attachée à Jules, ce qui pouvait la rendre moins digne d'amour de ses yeux. Cette journée-là avait plus les affaires du jeune homme que six mois de constance et de protestations. "A quoi bon mentir?" se disait Héléne. Est-ce que je ne l'aime pas de toute mon âme?"

A onze heures et demie, elle vit fort bien son père et son frère se placer en embuscade sur le grand balcon de pierre au-dessous de sa fenêtre. Deux minutes après que minuit eut sonné au couvent des Capucins, elle entendit fort bien n'avoir rien entendu: il fallait l'anxiété de l'amour pour distinguer un bruit aussi léger.

"Maintenant, se dit-elle, ils vont me tuer, mais il faut à tout prix qu'ils ne surprennent pas la lettre de ce soir; ils perscuteraient jamais ce pauvre Jules." Elle fit un signe de croix et, se retenant d'une main au balcon de fer de sa fenêtre, elle se pencha au-dehors, s'avancant autant que possible dans la rue. Un quart de minute ne s'était pas coulé en l'arrachant vivement la canne sur l'extrémité de laquelle il était fixé, elle fit frapper cette canne contre le balcon en pierre. A l'instant partirent deux coups d'arquebuse suivis d'un silence parfait. Son frère Fabio, ne sachant pas trop, dans l'obscurité, si ce qui frappait violemment le balcon n'était pas une corde à l'aide de laquelle Jules descendait de canne par terre tomber. Jules, de son côté, entendant du bruit au-dessus de sa tête, avait deviné ce qui allait suivre et s'était mis à l'abri sous la saillie du balcon.

Un bruit de petite porte qui donnait sur une rue voisine, et ensuite s'en vint, pas de loup, examiner un peu les gens qui se promenaient sous le balcon du palais. A ce moment, Jules, qui ce soir-là était bien accompagné, se trouvait vingt pas de lui, collé contre un arbre. Héléne, penchée sur son balcon et tremblante pour son amant, entama aussitôt une conversation à très-haute voix avec son frère, qu'elle entendait dans la rue; elle lui demanda s'il avait tué les voleurs.

- Ne croyez pas que je sois dupe de votre ruse scélérate! lui cria celui-ci de la rue, qu'il arpentait en tous sens, mais par pitié, cachez vos larmes, je vais tuer l'insolent qui ose s'attaquer à votre fenêtre.

Ces paroles taient peine prononcées, qu'Héléne entendit sa mère frapper la porte de sa chambre.

Héléne se hâta d'ouvrir, en disant qu'elle ne concevait pas comment cette porte se trouvait fermée.

Voilà, moi dans mon lit; et, si tu as une lettre, donne-la-moi, je la cacherai.

- Voilà le bouquet, la lettre est cachée entre les fleurs.

A peine la mère et la fille taient-elles au lit, que le seigneur Campireali rentra dans la chambre de sa femme, il revenait de son oratoire, qu'il était allé visiter, et où il avait tout renversé. Ce qui frappa Héléne, c'est que son père, pleurant comme un spectre, agissait avec lenteur et comme un homme qui a parfaitement pris son parti. "Je suis mortel!" se dit Héléne.

- Nous nous rjouissons d'avoir des enfants, dit son père en passant près du lit de sa femme pour aller à la chambre de sa fille, tremblant de fureur mais affectant un sang-froid parfait, nous nous rjouissons d'avoir des enfants; nous devrions rjandre des larmes de sang plutôt quand ces enfants sont des filles. Grand Dieu! est-ce bien possible! leur l'gret peut enlever l'honneur à tel homme qui, depuis soixante ans, n'a pas donné la moindre prise sur lui.

En disant ces mots, il passa dans la chambre de sa fille.

- Je suis perdue, dit Héléne à sa mère, les lettres sont sous le piedestal du crucifix, c'est de la fenêtre.

Aussitôt, la mère sauta hors du lit, et courut après son mari: elle se mit à lui crier les plus mauvaises raisons possibles, afin de faire éclater sa colère: elle y réussit complètement. Le vieillard devint furieux, il brisa tout dans la chambre de sa fille, mais la mère put enlever les lettres sans être aperçue. Une heure après, quand le seigneur de Campireali fut rentré dans sa chambre c'est de celle de sa femme, et tout tant tranquille dans la maison, la mère dit à sa fille:

H I ne rentra dans sa chambre, fondant en larmes; il lui semblait que, depuis ces paroles de sa m re, elle n'aimait plus Jules. Puis elle se pr para br ler ses lettres; mais, avant de les an antir, elle ne put s'emp cher de les relire. Elle les relut tant et si bien, que le soleil tait d j haut dans le ciel quand enfin elle se d termina suivre un conseil salulaire.

Le lendemain, qui tait un dimanche, H I ne s'achemina vers la paroisse avec sa m re; par bonheur, son p re ne les suivit pas. La premi re personne qu'elle aper ut dans l' glise, ce fut Jules Branciforte. D'un regard elle s'assura qu'il n' tait point bless . Son bonheur fut au comble, les v nements de la nuit taient mille lieues de sa m moire. Elle avait pr par cinq ou six petits billets trac s sur des chiffons de vieux papier souill s avec de la terre d tremp e d'eau, et tel qu'on peut en trouver sur les dalles d'une glise; ces billets contenaient tous le m me avertissement:

"Ils avaient tout d couvert, except son nom. Qu'il ne reparaisse plus dans la rue; on viendra ici souvent."

H I ne laissa tomber un de ces lambeaux de papier; un regard avertit Jules, qui ramassa et disparut. En rentrant chez elle, une heure apr s, elle trouva sur le grand escalier du palais un fragment de papier qui attira ses regards par sa ressemblance exacte avec ceux dont elle s' tait servie le matin. Elle s'en empara, sans que sa m re elle-m me s'aper t de rien; elle y lut:

"Dans trois jours il reviendra de Rome, o il est forc d'aller. On chantera en plein jour, les jours de march , au milieu du tapage des paysans, vers dix heures."

Ce d part pour Rome parut singulier H I ne."Est-ce qu'il craint les coups d'arquebuse de mon fr re?"se disait-elle tristement. L'amour pardonne tout, except l'absence volontaire; c'est qu'elle est le pire des supplices. Au lieu de se passer dans une douce r verie et d' tre tout occup e peser les raisons qu'on a d'aimer son amant, la vie est agit e par des doutes cruels."Mais, apr s tout, puis-je croire qu'il ne m'aime plus?"se disait H I ne pendant les trois longues journ es que dura l'absence de Branciforte. Tout coup ses chagrins furent remplac s par une joie folle: le troisi me jour, elle le vit para tre en plein midi, se promenant dans la rue devant le palais de son p re. Il avait des habillements neufs et presque magnifiques. Jamais la noblesse de sa d marche et la na vet gaie et courageuse de sa physionomie n'avaient clat avec plus d'avantage; jamais aussi, avant ce jour-l , on n'avait parl si souvent dans Albano de la pauvre de Jules. C' taient les hommes et surtout les jeunes gens qui r p taient ce mot cruel; les femmes et surtout les jeunes files ne tarissaient pas en loges de sa bonne mine.

Jules passa toute la journ e se promener par la ville; il semblait se d dommager des mois de r clusion auxquels sa sa dague et son poignard, il avait mis son giaour (sorte de gilet long en mailles de fil de fer, fort incommode porter, mais qui gu rissait ces coeurs italiens d'une triste maladie, dont en ce si cle-l on prouvait sans cesse les atteintes poignantes, je veux parler de la crainte d' tre tu au d tour de la rue par un des ennemis qu'on se connaissait). Ce jour-l , Jules esp rait entrevoir H I ne, et d'ailleurs, il avait quelque r pugnance se trouver seul avec lui-m me dans sa maison solitaire: voici pourquoi. Ranuce, un ancien soldat de son p re, apr s avoir fait dix campagnes avec lui dans les troupes de divers condottieri, et, en dernier lieu, dans celles de Marco Sciarra, avait suivi son capitaine lorsque ses blessures forc rent celui-ci se retirer. Le capitaine Branciforte avait des raisons pour ne pas vivre Rome: il tait expos y rencontrer les fils d'hommes qu'il avait tu s; m me dans Albano, il ne se souciait pas de se mettre tout fait la merci de l'autorit r guli re. Au lieu d'acheter ou de louer une maison dans la ville, il aima mieux en b tir une situ e de par les visiteurs indiscrets, se r fugier dans la for t o r gnait son ancien ami et patron, le prince Fabrice Colonna. Le capitaine Branciforte se moquait fort de l'avenir de son fils. Lorsqu'il se retira du service, g de cinquante ans seulement, mais cribl de blessures, il calcula qu'il pourrait vivre encore quelque dix ans, et, sa maison b tie, d pensa

Il acheta la vigne qui rendait trente cus de rente son fils, pour r pondre la mauvaise plaisanterie d'un bourgeois d'Albano, qui lui avait dit, un jour qu'il disputait avec emportement sur les int r ts et l'honneur de la ville, qu'il appartenait, en effet, un aussi riche propri taire que lui de donner des conseils aux anciens d'Albano. Le capitaine le tua d'un coup de pistolet.

Apr s huit ann es de ce genre de vie, le capitaine mourut; son aide de camp Ranuce adorait Jules; toutefois, fatigu de l'oisivet , il reprit du service dans la troupe du prince Colonna. Souvent il venait voir son fils Jules, c' tait le nom qu'il lui

donnait, et, la veille d'un assaut périlleux que le prince devait soutenir dans sa forteresse de la Petrella, il avait emmené Jules combattre avec lui. Le voyant fort brave :

- Il faut que tu sois fou, lui dit-il, et de plus bien dupe, pour vivre auprès d'Albano comme le dernier et le plus pauvre de ses habitants, tandis qu'avec ce que je te vois faire et le nom de ton père tu pourrais être parmi nous un brillant soldat d'aventure', et de plus faire ta fortune.

Jules fut tourmenté par ces paroles; il savait le latin montré par un prêtre; mais son père s'était tant toujours moqué de tout ce que disait le prêtre au-delà du latin, il n'avait absolument aucune instruction. En revanche, mépris pour sa pauvreté, isolé dans sa maison solitaire, il s'était fait un certain bon sens qui, par sa hardiesse, aurait tonné les savants. Par exemple, avant d'aimer Hélène, et sans savoir pourquoi, il adorait la guerre, mais il avait de la répugnance pour le pillage, qui, aux yeux de son père le capitaine et de Ranuce, était comme la petite pièce destinée à faire rire, qui suit la noble tragédie. Depuis qu'il aimait Hélène, ce bon sens acquis par ses réflexions solitaires faisait le supplice de Jules. Cette fois, si le seigneur de Campireali s'il le savait soldat d'aventure? Ce serait pour le coup qu'il lui adresserait des reproches fondés! Jules avait toujours compté sur le métier de soldat, comme sur une ressource assurée pour le temps où il aurait dû penser le prix des chaînes d'or et autres bijoux qu'il avait trouvés dans la caisse de fer de son père. Si Jules n'avait aucun scrupule à enlever, lui si pauvre, la fille du riche seigneur de Campireali, c'est qu'en ce temps-là les pères disposaient de leurs biens auprès d'eux comme bon leur semblait, et le seigneur de Campireali pouvait fort bien laisser mille écus sa fille pour toute fortune. Un autre problème tenait l'imagination de Jules profondément occupé : 1^o Dans quelle ville tablirait-il la jeune Hélène après l'avoir poussée et enlevée son père? 2^o Avec quel argent la ferait-il vivre?

Lorsque le seigneur de Campireali lui adressa le reproche sanglant auquel il avait été tellement sensible, Jules fut pendant deux jours en proie à la rage et à la douleur la plus vive: il ne pouvait se résoudre à tuer le vieillard insolent, ni sur la route de Naples, au-delà de Velletri, où Ranuce commandait une embuscade: il y attendait, en nombreuse compagnie, Ruiz d'Avalos, général espagnol, qui se rendait à Rome par terre, sans se rappeler que naguère, en nombreuse compagnie, il avait parlé avec mépris des soldats d'aventure de la compagnie Colonna. Son aumônier lui rappela fort à propos cette petite circonstance, et Ruiz d'Avalos prit le parti de faire armer une barque et de venir à Rome par mer.

Dès que le capitaine Ranuce eut entendu le récit de Jules :

- D'accris-moi exactement, lui dit-il, la personne de ce seigneur de Campireali, afin que son imprudence ne coûte pas la Rome, où tu auras soin de te montrer dans les hôtelleries et autres lieux publics, toutes les heures de la journée; il ne faut pas que l'on puisse te soupçonner cause de ton amour pour la fille.

Jules eut beaucoup de peine à calmer la colère de l'ancien compagnon de son père. Il fut obligé de se résigner.

Ranuce finissait tous ses discours par ces paroles :

- Tu es jeune, tu n'as pas de blessures, l'insulte a été publique; or, un homme d'honneur est méprisé même des femmes.

Jules lui dit qu'il désirait réfléchir encore sur ce que voulait son cœur, et, malgré les instances de Ranuce, qui prétendait absolument qu'il prit part à l'attaque de l'escorte du général espagnol, dit-il, il y aurait de l'honneur à acquiescer, sans compter les doublons, Jules revint seul à sa petite maison. C'est là que la veille du jour où le seigneur de Campireali lui tira un coup d'arquebuse, il avait rencontré Ranuce et son caporal, de retour des environs de Velletri. Ranuce employa la force pour voir la petite caisse de fer de son patron, le capitaine Branciforte, enfermait jadis les chaînes d'or et autres bijoux dont il ne jugeait pas à propos de penser la valeur aussitôt après une expédition. Ranuce y trouva deux écus.

- Je te conseille de te faire moine, dit-il Jules, tu en as toutes les vertus: l'amour de la pauvreté, en voici la preuve;

Ranuce mit de force cinquante doublons dans la cassette de fer.

- Je te donne ma parole, dit-il Jules, que si d'ici un mois le seigneur Campireali n'est pas enterré avec tous les honneurs dus à sa noblesse et son opulence, mon caporal ici présent viendra avec trente hommes démolir ta petite monde, sous prétexte d'amour.

Lorsque le seigneur de Campireali et son fils tirèrent les deux coups d'arquebuse, Ranuce et le caporal avaient pris l'enlever, lorsque celui-ci fit une sortie imprudente en passant par le jardin, comme nous l'avons raconté en son lieu. La raison qui calma Ranuce fut celle-ci: il ne faut pas tuer un jeune homme qui peut devenir quelque chose et se rendre utile, tandis qu'il y a un vieux pécheur plus coupable que lui, et qui n'est plus bon qu'à enterrer.

beaux habits avec les doublons que Ranuce lui avait donnés tant cruellement altéré par cette idée bien extraordinaire pour son siècle, et qui annonçait les hautes destinées auxquelles il parvint dans la suite; il se disait: Il faut qu'Hilne connaisse qui je suis. Tout autre homme de son âge et de son temps n'aurait songé qu'à jouir de son amour et enlever Hilne, sans penser en aucune façon que qu'elle deviendrait six mois après, pas plus qu'à l'opinion qu'elle pourrait garder de lui.

De retour dans Albano, et l'après-midi même du jour où Jules talait tous les yeux les beaux habits qu'il avait rapportés de Rome, il sut par le vieux Scotti, son ami, que Fabio était sorti de la ville à cheval, pour aller trois lieues de là une terre que son père possédait dans la plaine, sur le bord de la mer. Plus tard, il vit le seigneur Campireali prendre, en compagnie de deux prêtres, le chemin de la magnifique allée de chênes verts qui couronne le bord du cratère au fond duquel s'étend le lac d'Albano. Dix minutes après, une vieille femme s'introduisait hardiment dans le palais de Campireali, sous prétexte de vendre de beaux fruits; la première personne qu'elle rencontra fut la petite camériste Marietta, confidente intime de sa maîtresse Hilne, laquelle rougit jusqu'au blanc des yeux en recevant un beau la nuit des coups d'arquebuse; mais, par une pudeur bien singulière, il n'osait pas avouer ce dont tout autre jeune homme de son temps eût été si fier, savoir: qu'il était fils d'un capitaine célèbre par ses aventures, et que lui-même avait déjà marqué par sa bravoure dans plus d'un combat. Il croyait toujours entendre les réflexions que ces faits inspireraient au vieux Campireali. Il faut savoir qu'au quinzième siècle les jeunes filles, plus voisines du bon sens républicain, estimaient beaucoup plus un homme pour ce qu'il avait fait lui-même que pour les richesses amassées par ses pères ou pour les actions célèbres de ceux-ci. Mais c'étaient surtout les jeunes filles du peuple qui avaient ces pensées. Celles qui appartenaient à la classe riche ou noble avaient peur des brigands, et, comme il est naturel, tenaient en grande estime la noblesse et l'opulence. Jules finissait sa lettre par ces mots: "Je ne sais si les habits convenables que j'ai rapportés de Rome vous auront fait oublier la cruelle injure qu'une personne que vous respectez m'adressa naguère, l'occasion de ma chétive apparence; j'ai pu me venger, je l'aurais dû, mon honneur le commandait, je ne l'ai point fait en considération des larmes que ma vengeance aurait coûtées des yeux que j'adore. Ceci peut vous prouver, si, pour mon malheur, vous en doutiez encore, qu'on peut être très pauvre et avoir des sentiments nobles. Au reste, j'ai voulu vous révéler un secret terrible; je n'aurais assurément aucune peine à le dire à toute autre femme; mais je ne sais pourquoi je frémis en pensant vous l'apprendre. Il peut détruire, en un instant, l'amour que vous avez pour moi; aucune protestation ne me satisferait de votre part. Je veux lire dans vos yeux l'effet que produira cet aveu. Un de ces jours, à la tombée de la nuit, je vous verrai dans le jardin situé derrière le palais. Ce jour-là, Fabio et votre père seront absents: lorsque j'aurai acquis la certitude que, malgré leur mépris pour un pauvre jeune homme mal vêtu, ils ne pourront nous enlever trois quarts d'heure ou une heure d'entretien, un homme paraîtra sous les fenêtres de votre palais, qui fera voir aux enfants lointains; ce moment approchez-vous du mur de votre jardin, et, si vous n'êtes pas seule, chantez. S'il y a du silence, votre esclave paraîtra tout tremblant à vos pieds, et vous racontera des choses qui peut-être vous feront horreur. En deux heures de nuit je passerai en chantant, et peut-être placée au grand balcon de pierre, vous laisserez tomber une fleur cueillie par vous dans votre jardin. Ce sont peut-être les dernières marques d'affection que vous donnerez au malheureux Jules."

Trois jours après, le père et le frère d'Hilne étaient allés à cheval à la terre qu'ils possédaient sur le bord de la mer; ils devaient en partir un peu avant le coucher du soleil, de façon de retour chez eux vers les deux heures de nuit. Mais, au moment de se mettre en route, non seulement leurs deux chevaux, mais tous ceux qui étaient dans la ferme, avaient disparu. Fort étonnés de ce vol audacieux, ils cherchèrent leurs chevaux, qu'on ne retrouva que le lendemain dans la forêt de haute futaie qui borde la mer. Les deux Campireali, père et fils, furent obligés de regagner Albano dans une voiture champêtre tirée par des boeufs.

Ce soir-là, lorsque Jules fut aux genoux d'Helene, il était presque tout fait nuit, et la pauvre fille fut bien heureuse de cette obscurité, elle paraissait pour la première fois devant cet homme qu'elle aimait tendrement, qui le savait fort bien, mais enfin auquel elle n'avait jamais parlé.

Une remarque qu'elle fit lui rendit un peu de courage; Jules était plus pâle et plus tremblant qu'elle. Elle le voyait à ses genoux: "En vérité, je suis hors d'état de parler", lui dit-il. Il y eut quelques instants apparemment fort heureux, ils se regardaient, mais sans pouvoir articuler un mot, immobiles comme un groupe de marbre assez expressif. Jules était à ses genoux, tenant une main d'Helene; celle-ci, la tête penchée, le considérait avec attention.

Jules savait bien que, suivant les conseils de ses amis, les jeunes d'aristocrates de Rome, il aurait dû tenter quelque chose; mais il eut horreur de cette idée. Il fut réveillé de cet état d'extase et peut-être du plus vif bonheur que puisse donner l'amour, par cette idée: le temps s'envole rapidement; les Campireali s'approchent de leur palais. Il comprit qu'avec une mère scrupuleuse comme la sienne, il ne pouvait trouver de bonheur durable, tant qu'il n'aurait fait sa maîtresse cet aveu terrible qui eût semblé une si lourde sottise à ses amis de Rome.

- Je vous ai parlé d'un aveu que peut-être je ne devrais pas vous faire, dit-il enfin Helene.

Jules devint fort pâle; il ajouta avec peine et comme si la respiration lui manquait:

je suis brigand et fils de brigand.

A ces mots, Helene, fille d'un homme riche et qui avait toutes les peurs de sa caste, sentit qu'elle allait se trouver mal; elle se pencha sur lui, et, peu après, tomba dans ses bras, comme sans connaissance. Comme on voit, au seizième siècle, on aimait l'exactitude dans les histoires d'amour. C'est que l'esprit ne jugeait pas ces histoires-là, l'imagination les sentait, et la passion du lecteur s'identifiait avec celle des héros. Les deux manuscrits que nous suivons, et surtout celui qui présente quelques tournures de phrases particulières au dialecte florentin, donnent dans le plus grand détail l'histoire de tous les rendez-vous qui suivirent celui-ci. Le père était le remords de la jeune fille. Souvent les pères furent extrêmes; mais ils ne firent qu'enflammer ces deux cœurs pour qui toutes les sensations provenant de leur amour étaient du bonheur. Plusieurs fois Fabio et son père furent sur le point de les surprendre. Ils étaient furieux, se croyant braves: le bruit public leur apprenait que Jules était l'amant d'Helene, et cependant ils ne pouvaient rien voir. Fabio, jeune homme impétueux et fier de sa naissance, proposait son père de faire tuer Jules.

- Tant qu'il sera dans ce monde, lui disait-il, les jours de ma sœur courent les plus grands dangers. Qui nous dit qu'au premier moment notre honneur ne nous obligera pas à tremper les mains dans le sang de cette obstinée? Elle est arrivée à ce point d'audace, qu'elle ne nie plus son amour; vous l'avez vue ne répondre vos reproches que par un silence morne; eh bien! ce silence est l'arrêt de mort de Jules Branciforte.

- Songez quel état son père, répondait le seigneur de Campireali. Assurément il ne nous est pas difficile d'aller passer six mois à Rome, et, pendant ce temps, ce Branciforte disparaîtra. Mais qui nous dit que son père qui, au milieu de tous ses crimes, fut brave et généreux, généreux au point d'enrichir plusieurs de ses soldats et de rester pauvre lui-même, qui nous dit que son père n'a pas encore des amis, soit dans la compagnie du duc de Monte Mariano, soit dans la compagnie Colonna, qui occupe souvent les bois de la Faggiola, une demi-lieue de chez nous? En ce cas, nous sommes tous massacrés sans mission, vous, moi, et peut-être aussi votre malheureuse mère.

Ces entretiens du père et du fils, souvent renouvelés, n'étaient cachés qu'en partie à Victoire Carafa, mère d'Helene, et elle mettaient au désespoir. Le résultat des discussions entre Fabio et son père fut qu'il était inconvenant pour leur honneur de souffrir paisiblement la continuation des bruits qui couraient dans Albano. Puisqu'il n'était pas prudent de faire disparaître ce jeune Branciforte qui, tous les jours, paraissait plus insolent, et, de plus, maintenant revêtu d'habits magnifiques, poussait la suffisance jusqu'à adresser la parole dans les lieux publics, soit Fabio, soit au seigneur de Campireali lui-même il y avait lieu de prendre l'un des deux partis suivants, ou peut-être même tous les deux: il fallait que la famille entière revînt habiter Rome, il fallait ramener Helene au couvent de la Visitation de Castro, ou elle resterait jusqu'à ce qu'on lui eût trouvé un parti convenable.

Jamais H I ne n'avait avoué son amour à sa mère: la fille et la mère s'aimaient tendrement, elles passaient leur vie ensemble, et pourtant jamais un seul mot sur ce sujet, qui les intéressait presque également toutes les deux, n'avait été prononcé. Pour la première fois le sujet presque unique de leurs pensées se trahit par des paroles lorsque la mère fit passer quelques années au couvent de Castro.

Cette conversation était imprudente de la part de Victoire Carafa, et ne peut être excusée que par la tendresse folle qu'elle avait pour sa fille. H I ne, perdue d'amour, voulut prouver à son amant qu'elle n'avait pas honte de sa pauvreté hardie et voisine d'une mort horrible, donna dans le jardin et même une fois ou deux dans sa propre chambre, H I ne était pure! Forte de sa vertu, elle proposa à son amant de sortir du palais, vers minuit, par le jardin, et d'aller passer le reste de la nuit dans sa petite maison construite sur les ruines d'Albe, à plus d'un quart de lieue de là. Ils se déguisèrent en moines de saint François. H I ne était d'une taille lancée, et, ainsi vêtue, semblait un jeune frère novice de dix-huit ou vingt ans. Ce qui est incroyable, et marque bien le doigt de Dieu, c'est que, dans le troit chemin taillé dans le roc, et qui passe encore contre le mur du couvent des Capucins, Jules et sa maîtresse, déguisés en moines, rencontrèrent le seigneur de Campireali et son fils Fabio, qui, suivis de quatre domestiques bien armés, et précédés d'un page portant les deux amants, les Campireali et leurs domestiques se placèrent droite et gauche de ce chemin taillé dans le roc et qui peut avoir huit pieds de large. Combien n'éte-t-il pas été plus heureux pour H I ne d'être reconnue en ce moment! Elle eut été tuée d'un coup de pistolet par son père ou son frère, et son supplice n'eût duré qu'un instant: mais le ciel en avait ordonné autrement (*superis aliter visum*).

"On ajoute encore une circonstance sur cette singulière rencontre, et que la signora de Campireali, parvenue à une extrême vieillesse et presque centenaire, racontait encore quelquefois à Rome devant des personnages graves qui, bien vieux eux-mêmes, me l'ont redite lorsque mon insatiable curiosité les interrogeait sur ce sujet-là et sur bien d'autres.

"Fabio de Campireali, qui était un jeune homme fier de son courage et plein de hauteur, remarquant que le moine le plus glorieux ne saluait ni son père, ni lui, en passant si près d'eux, s'écria:

- Voilà un fripon de moine bien fier! Dieu sait ce qu'il va faire hors du couvent, lui et son compagnon, cette heure indue! Je ne sais ce qui me tient de lever leurs capuchons; nous verrions leurs mines.

"A ces mots, Jules saisit sa dague sous sa robe de moine, et se plaça entre Fabio et H I ne. En ce moment il n'était pas plus d'un pied de distance de Fabio; mais le ciel en ordonna autrement, et calma par un miracle la fureur de ces deux jeunes gens, qui bientôt devaient se voir de si près."

Dans le procès que par la suite on intenta à H I ne de Campireali, on voulut présenter cette promenade nocturne comme une preuve de corruption. C'était le délire d'un jeune cœur enflammé d'un fol amour, mais ce cœur était pur.

III

Il faut savoir que les Orsini, éternels rivaux des Colonna, et tout-puissants alors dans les villages les plus voisins de Rome, avaient fait condamner à mort, depuis peu, par les tribunaux du gouvernement, un riche cultivateur nommé Balthazar Bandini, né à la Petrella. Il serait trop long de rapporter ici les diverses actions que l'on reprochait à Bandini: il était en prison dans un château appartenant aux Orsini, et situé dans la montagne du côté de Valmontone, six lieues d'Albano. Le baril de Rome, suivi de cent cinquante de ses sbires, passa une nuit sur la grande route, il venait chercher Bandini pour le conduire à Rome dans les prisons de Tordinona; Bandini avait appelé à Rome de la sentence qui le condamnait à mort. Mais, comme nous l'avons dit, il était natif de la Petrella, forteresse appartenant aux Colonna, la femme de Bandini vint dire publiquement à Fabrice Colonna, qui se trouvait à la Petrella:

- Laissez-vous mourir un de vos fidèles serviteurs?

Colonna répondit:

- A Dieu ne plaise que je m'carte jamais du respect que je dois aux décisions des tribunaux du pape mon seigneur!

Aussit ses soldats reçurent des ordres, et il fit donner avis de se tenir prêts tous ses partisans. Le rendez-vous était indiqué dans les environs de Valmontone, petite ville bâtie au sommet d'un rocher peu élevé, mais qui a pour rempart un parapet continu et presque vertical de soixante quatre-vingts pieds de haut. C'est dans cette ville appartenant au pape que les partisans des Orsini et les sbires du gouvernement avaient aussi transporté Bandini.. Parmi les partisans les plus zélés du pouvoir, on comptait le seigneur de Camporeale et Fabio, son fils, d'ailleurs un peu parents des Orsini. De tout temps, au contraire, Jules Branciforte et son père avaient été attachés aux Colonna.

Dans les circonstances où il ne convenait pas aux Colonna d'agir ouvertement, ils avaient recours à une précaution fort simple: la plupart des riches paysans romains, alors comme aujourd'hui, faisaient partie de quelque compagnie de se trouve percé de deux trous vis-à-vis les yeux. Quand les Colonna ne voulaient pas avouer une entreprise, ils invitaient leurs partisans à prendre leur habit de pénitent pour venir les rejoindre.

un dimanche. Ce jour-là, deux heures du matin, le gouverneur de Valmontone fit sonner le tocsin dans tous les clochers publics du Moyen Âge, du temps desquelles on se battait pour obtenir une certaine chose que l'on disait, avaient conservé beaucoup de bravoure dans le cœur des paysans; de nos jours, personne ne bougerait.)

Ce jour-là on put remarquer une chose assez singulière: à mesure que la petite troupe de paysans armés sortit de chaque village s'enfonçait dans la forêt, elle diminuait de moitié; des partisans des Colonna se dirigeaient vers le lieu du rendez-vous désigné par Fabrice. Leurs chefs paraissaient persuadés qu'on ne se battrait pas ce jour-là: ils avaient eu l'ordre le matin de répandre ce bruit. Fabrice parcourait la forêt avec l'équipe de ses partisans, qu'il avait montés sur les jeunes chevaux demi sauvages de son haras. Il passait une sorte de revue des divers détachements de paysans; mais il ne leur parlait point, toute parole pouvant compromettre. Fabrice était un grand homme maigre, d'une agilité et d'une force incroyables: quoique âgé de quarante-cinq ans, ses cheveux et sa moustache étaient d'une blancheur éclatante, ce qui le contrariait fort: ce signe on pouvait le reconnaître en des lieux où il eût mieux aimé passer incognito. À mesure que les paysans le voyaient, ils criaient: Vive Colonna! et mettaient leurs capuchons de toile. Le prince lui-même avait son capuchon sur la poitrine, de façon à pouvoir le passer dès qu'on apercevrait l'ennemi.

Orsini, et venant du côté de Valmontone, pénétrèrent dans la forêt et vinrent passer trois cents pas environ des partisans de Fabrice Colonna, que celui-ci avait fait mettre ventre à terre. Quelques minutes après que les derniers des Orsini formant cette avant-garde eurent défilé, le prince mit ses hommes en mouvement: il avait résolu d'attaquer l'escorte de Bandini un quart d'heure après qu'elle serait entrée dans le bois. En cet endroit, la forêt est semée de petites roches hautes de quinze ou vingt pieds; ce sont des coulées de lave plus ou moins antiques sur lesquelles les châtagniers temps, rendent le sol fort inégal, pour épargner la grande route une foule de petites montées et descentes inutiles, on a creusé dans la lave, et fort souvent la route est trois ou quatre pieds en contre-bas de la forêt.

Vers le lieu de l'attaque projeté par Fabrice, se trouvait une clairière couverte d'herbes et traversée l'une de ses extrémités par la grande route. Ensuite la route rentrait dans la forêt, qui, en cet endroit, remplie de ronces et d'arbustes entre les troncs des arbres, était tout fait impraticable. C'est cent pas dans la forêt et sur les deux bords de la route arquebuse derrière un châtaignier; les soldats du prince se placèrent derrière les arbres les plus voisins de la route. Les vingt pas. Fabrice fit couper la tête une vingtaine d'arbres, qui, précipités avec leurs branches sur la route, assez étroite en ce lieu-là et en contre-bas de trois pieds, l'interceptaient entièrement. Le capitaine

Ranuce, avec cinq cents hommes, suivit l'avant-garde; il avait l'ordre de ne l'attaquer que lorsqu'il entendrait les premiers coups d'arquebuse qui seraient tirés de l'abattis qui interceptait la route. Lorsque Fabrice Colonna vit ses soldats et ses partisans bien placés chacun derrière son arbre et pleins de résolution, il partit au galop avec tous ceux des siens qui étaient montés, et parmi lesquels on remarquait Jules Branciforte. Le prince prit un sentier droit de la grande route et qui le conduisait à l'extrémité de la clairière la plus loignée de la route.

Le prince s'était peine éloigné depuis quelques minutes, lorsqu'on vit venir de loin, par la route de Valmontone, une troupe nombreuse d'hommes à cheval, c'étaient les sbires et le baril, escortant Bandini, et tous les cavaliers des Orsini.

Au milieu d'eux se trouvait Balthazar Bandini, entouré de quatre bourreaux vêtus de rouge; ils avaient l'ordre d'exécuter

La cavalerie de Colonna arrivait à peine l'extrémité de la clairière ou prairie la plus lointaine de la route, lorsqu'il entendit la cavalerie au galop, et dirigea sa charge sur les quatre bourreaux vêtus de rouge qui entouraient Bandini

Nous ne suivrons point le récit de cette petite affaire, qui ne dura pas trois quarts d'heure; les partisans des Orsini, surpris, s'enfuirent dans tous les sens; mais, l'avant-garde, le brave capitaine Ranuce fut tué, événement qui eut une influence funeste sur la destinée de Branciforte. À peine celui-ci avait donné quelques coups de sabre, toujours en se rapprochant des hommes vêtus de rouge, qu'il se trouva vis-à-vis de Fabio de Campireali.

Monté sur un cheval bouillant d'ardeur et revêtu d'un gilet doré (cotte de mailles), Fabio s'écriait:

- Quels sont ces misérables masqués? Coupons leur masque d'un coup de sabre; voyez la façon dont Je m'y prends!

Presque au même instant, Jules Branciforte reçut de lui un coup de sabre horizontal sur le front. Ce coup avait été lancé avec tant d'adresse, que la toile qui lui couvrait le visage tomba en même temps qu'il se sentit les yeux aveuglés par le sang qui coulait de cette blessure, d'ailleurs fort peu grave. Jules éloigna son cheval pour avoir le temps de respirer et de s'essuyer le visage. Il voulait, tout prix, ne point se battre avec le frère d'Hélène; et son cheval trottait quatre pas de Fabio, lorsqu'il reçut sur la poitrine un furieux coup de sabre qui ne pénétra point, grâce à son gilet, mais lui ôta la respiration pour le moment. Presque au même instant, il s'entendit crier aux oreilles:

- Ti conosco, porco! Canaille, je te connais! C'est comme cela que tu gagnes de l'argent pour remplacer tes haillons! -

Jules, vivement piqué, oublia sa première résolution et revint sur Fabio:

- Ed in mal punto tu venisti*! s'écria-t-il.

* Malheur à toi! tu arrives dans un moment fatal!

À la suite de quelques coups de sabre précipités, le vêtement qui couvrait leur cotte de mailles tombait de toutes parts. La cotte de mailles de Fabio était dorée et magnifique, celle de Jules des plus communes.

- Dans quel goût as-tu ramassé ton gilet? lui cria Fabio.

Au même moment, Jules trouva l'occasion qu'il cherchait depuis une demi-minute: la superbe cotte de mailles de Fabio ne serrait pas assez le cou, et Jules lui porta au cou, un peu découvert, un coup de pointe qui réussit. L'épée de Jules entra d'un demi-pied dans la gorge de Fabio et en fit jaillir un énorme jet de sang.

- Insolent! s'écria Jules.

Et il galopa vers les hommes vêtus de rouge, dont deux étaient encore à cheval cent pas de lui. Comme il approchait d'eux, le troisième tomba; mais, au moment où Jules arrivait tout près du quatrième bourreau, celui-ci, se voyant environné de plus de dix cavaliers, chargea un pistolet à bout portant sur le malheureux Balthazar Bandini, qui tomba.

- Mes chers seigneurs, nous n'avons plus que faire ici! s'écria Branciforte, sabrons ces coquins de sbires qui s'enfuient de toutes parts.

Tout le monde le suivit.

Lorsque, une demi-heure après, Jules revint auprès de Fabrice Colonna, ce seigneur lui adressa la parole pour la première fois de sa vie. Jules le trouva ivre de colère; il croyait le voir transporté de joie, cause de la victoire, qui était complète et due tout entière à ses bonnes dispositions; car les Orsini avaient près de trois mille hommes, et Fabrice, cette affaire, n'en avait pas plus de quinze cents.

- Nous avons perdu votre brave ami Ranuce! s'cria le prince en parlant Jules, je viens moi-même de toucher son corps; il est déjà froid. Le pauvre Balthazar Bandini est mortellement blessé. Ainsi, au fond, nous n'avons pas réussi. Mais l'ombre du brave capitaine Ranuce paraît bien accompagnée devant Pluton. J'ai donné l'ordre que l'on pende aux branches des arbres tous ces coquins de prisonniers. N'y manquez pas, messieurs! s'cria-t-il en haussant la voix.

Et il repartit au galop pour l'endroit où avait eu lieu le combat d'avant-garde. Jules commandait peu près en second la compagnie de Ranuce; il suivit le prince, qui, arrivé près du cadavre de ce brave soldat, qui gisait entouré de plus de

- Tu es bien jeune, dit le prince Jules, mais je te vois couvert de sang, et ton père fut un brave homme, qui avait reçu plus de vingt blessures au service des Colonna. Prends le commandement de ce qui reste de la compagnie de Ranuce, et conduis son cadavre à notre église de la Petrella; songe que tu seras peut-être attaqué sur la route.

Jules ne fut point attaqué, mais il tua d'un coup d'épée un de ses soldats, qui lui disait qu'il était trop jeune pour commander. Cette imprudence réussit, parce que Jules était encore tout couvert du sang de Fabio. Tout le long de la route de Fabio, le rendait presque fou. Son seul espoir était qu'on ne saurait pas le nom du vainqueur de Fabio.

Nous sautons les détails militaires. Trois jours après celui du combat, il put revenir passer quelques heures à Albano; il

Mais on le traitait partout avec un respect marqué; les gens les plus considérables de la ville le saluaient les premiers; quelques imprudents allèrent même jusqu'à l'appeler seigneur capitaine. Il avait passé plusieurs fois devant le palais Campireali, qu'il trouva entièrement fermé, et, comme le nouveau capitaine était fort timide lorsqu'il s'agissait de faire certaines questions, ce ne fut qu'au milieu de la journée qu'il put prendre sur lui de dire Scotti, vieillard qui l'avait toujours traité avec bonté :

- Mais où sont donc les Campireali? je vois leur palais fermé.

- Mon ami, répondit Scotti avec une tristesse subite, c'est l'un nom que vous ne devez jamais prononcer. Vos amis sont bien convaincus que c'est lui qui vous a cherché, et ils le diront partout; mais enfin, il était le principal obstacle votre mariage; mais enfin, sa mort laisse une sœur immensément riche, et qui vous aime. On peut même ajouter, et l'indiscrétion devient vertu en ce moment, on peut même ajouter qu'elle vous aime au point d'aller vous rendre visite la nuit dans votre petite maison d'Albe. Ainsi l'on peut dire, dans votre intérieur, que vous tiez mari et femme avant le fatal combat des Ciampi (c'est le nom qu'on donnait dans le pays au combat que nous avons décrit).

Le vieillard s'interrompit, parce qu'il s'aperçut que Jules fondait en larmes.

- Montons l'auberge, dit Jules.

Scotti le suivit; on leur donna une chambre où ils s'enfermèrent à clef, et Jules demanda au vieillard la permission de lui raconter tout ce qui s'était passé depuis huit jours. Ce long récit terminait :

- Je vois bien vos larmes, dit le vieillard, que rien n'a été prouvé dans votre conduite; mais la mort de Fabio n'en est pas moins un événement bien cruel pour vous. Il faut absolument qu'Hélène déclare sa mère que vous êtes son père depuis longtemps.

Jules ne répondit pas, ce que le vieillard attribua à une louable discrétion. Absorbé dans une profonde réflexion, Jules se demandait si Hélène, irritée par la mort d'un frère, rendrait justice à sa délicatesse; il se repentait de ce qui s'était passé autrefois. Ensuite, à sa demande, le vieillard lui parla franchement de tout ce qui avait eu lieu dans Albano le jour du combat. Fabio ayant tenu sur les six heures et demie du matin, plus de six lieues d'Albano, chose incroyable! dès neuf heures on avait commencé à parler de cette mort. Vers midi on avait vu le vieux Campireali, fondant en larmes et soutenu par ses domestiques, se rendre au couvent des Capucins. Peu après, trois de ces bons pères, montés sur les meilleurs chevaux de Campireali, et suivis de beaucoup de domestiques, avaient pris la route du village des Ciampi, près duquel le combat avait eu lieu. Le vieux Campireali voulait absolument les suivre; mais on l'en avait dissuadé, par la raison que Fabrice Colonna était furieux (on ne savait trop pourquoi) et pourrait bien lui faire un mauvais parti s'il était

fait prisonnier.

Le soir, vers minuit, la forêt de la Faggiola avait semblé en feu: c'étaient tous les moines et tous les pauvres d'Albano qui, portant chacun un gros cierge allumé, allaient à la rencontre du corps du jeune Fabio.

- Je ne vous cacherais point, continua le vieillard en baissant la voix comme s'il eût craint d'être entendu, que la route qui conduit à Valmontone et aux Ciampi...

- Eh bien? dit Jules.

- Eh bien, cette route passe devant votre maison, et l'on dit que lorsque le cadavre de Fabio est arrivé à ce point, le sang a jailli d'une plaie horrible qu'il avait au cou.

- Quelle horreur! s'écria Jules en se levant.

- Calmez-vous, mon ami, dit le vieillard, vous voyez bien qu'il faut que vous sachiez tout. Et maintenant je puis vous dire que votre présence ici, aujourd'hui, a semblé un peu prématurée. Si vous me faisiez l'honneur de me consulter, vous avertir qu'il ne serait point prudent de vous montrer à Rome. On ne sait point encore quel parti le Saint-Père va prendre envers les Colonna; on pense qu'il ajoutera foi à la déclaration de Fabrice qui prétend n'avoir appris le combat des Ciampi que par la voix publique; mais le gouverneur de Rome, qui est tout Orsini, enrage et serait enchanté de faire pendre quelqu'un des braves soldats de Fabrice, ce dont celui-ci ne pourrait se plaindre raisonnablement, puisqu'il jure n'avoir point assisté au combat. J'irai plus loin, et, quoique vous ne me le demandiez pas, je prendrai la liberté de vous donner un avis militaire: vous êtes aimés dans Albano, autrement vous n'y seriez pas en sûreté. Songez que vous vous promenez par la ville depuis plusieurs heures, que l'un des partisans des Orsini peut se croire brave, et tout au moins songer à la facilité de gagner une belle récompense. Le vieux Campireali a répété mille fois qu'il donnera sa plus belle terre qui vous aura tué. Vous auriez dû faire descendre dans Albano quelques-uns des soldats que vous avez dans votre maison...

- Je n'ai point de soldats dans ma maison.

- En ce cas, vous êtes fou, capitaine. Cette auberge a un jardin, nous allons sortir par le jardin, et nous échapper à travers les vignes. Je vous accompagnerai; Je suis vieux et sans armes; mais, si nous rencontrons des mal-intentionnés, je leur parlerai, et je pourrai du moins vous faire gagner du temps.

Jules eut l'impression navrée. Oserons-nous dire quelle était sa folie? Dès qu'il avait appris que le palais Campireali était fermé et tous ses habitants partis pour Rome, il avait formé le projet d'aller revoir ce jardin où si souvent il avait eu des entrevues avec Héléne. Il espérait même revoir sa chambre, où il avait été retenu quand sa mère était absente. Il avait besoin de se rassurer contre sa colère, par la vue des lieux où il l'avait vue si tendre pour lui.

Branciforte et le jeune vieillard ne firent aucune mauvaise rencontre en suivant les petits sentiers qui traversent les vignes et montent vers le lac.

Jules se fit raconter de nouveau les détails des obsèques du jeune Fabio. Le corps de ce brave jeune homme, escorté par beaucoup de prêtres, avait été conduit à Rome, et enseveli dans la chapelle de sa famille, au couvent de Saint-Onuphre, au sommet du Janicule. On avait remarqué, comme une circonstance fort singulière, que, la veille de la cérémonie, Héléne avait été reconduite par son père au couvent de la Visitation, à Castro; ce qui avait confirmé le bruit public qui voulait qu'elle fût mariée secrètement avec le soldat d'aventure qui avait eu le malheur de tuer son frère.

Quand il fut près de sa maison, Jules trouva le caporal de sa compagnie et quatre de ses soldats; ils lui dirent que jamais leur ancien capitaine ne sortait de la forêt sans avoir auprès de lui quelques-uns de ses hommes. Le prince avait pas lui jeter sur les bras une mort à venger.

Jules Branciforte comprit la justesse de ces idées, auxquelles jusqu'ici il avait été parfaitement étranger. Il avait cru, ainsi

que les peuples enfants, que la guerre ne consiste qu' à se battre avec courage. Il obéit sur-le-champ aux intentions du

Mais, peu de jours après, Jules, demi fou de mélancolie, revint voir le palais Campitelli. A la nuit tombante, lui et trois autres apprirent qu'Hélène était toujours restée au couvent de Castro. Son père, qui la croyait mariée avec celui qu'il appelait l'assassin de son fils, avait juré de ne jamais la revoir. Il ne l'avait pas vue même en la ramenant au couvent. La tendresse de sa mère semblait, au contraire, redoubler, et souvent elle quittait Rome pour aller passer un jour ou deux avec sa fille.

IV

"Si je ne me justifie pas auprès d'Hélène, se dit Jules en regagnant, pendant la nuit, le quartier que sa compagnie

Il alla prendre les ordres du prince dans son château fort de la Petrella, et lui demanda la permission d'aller à Castro. Fabrice Colonna fronça le sourcil :

- L'affaire du petit combat n'est point encore arrangée avec Sa Sainteté. Vous devez savoir que j'ai déclaré la vérité, Orsini sont puissants, mais tout le monde dit que vous vous êtes distingués dans cette affaire. Les Orsini vont jusqu'à prétendre que plusieurs prisonniers ont été pendus aux branches des arbres. Vous savez combien ce récit est faux; mais on peut prévoir des représailles.

Le profond tonnement qui clatait dans les regards naïfs du jeune capitaine amusait le prince toutefois il jugea, à la vue de tant d'innocence, qu'il était utile de parler plus clairement.

- Je vois en vous, continua-t-il, cette bravoure complète qui a fait connaître dans toute l'Italie le nom de Branciforte. J'espère que vous aurez pour ma maison cette fidélité qui me rendait votre père si cher, et que j'ai voulu récompenser en vous. Voici le mot d'ordre de ma compagnie :

"Ne dire jamais la vérité sur rien de ce qui a rapport à moi ou à mes soldats. Si, dans le moment où vous êtes obligés de la moindre vérité. Vous comprenez que, réunie d'autres renseignements, elle peut mettre sur la voie de mes projets. Je suis toujours dans cette petite ville, où les Orsini ne manquent pas d'avoir des amis et même des agents. Passez chez mon majordome, qui vous remettra deux cents sequins. L'amitié que j'avais pour votre père, ajouta le prince en riant, me donne l'envie de vous donner quelques directions sur la façon de mener bien cette entreprise amoureuse et militaire. Vous et trois de vos soldats serez déguisés en marchands; vous ne manquerez pas de vous fâcher contre un de vos compagnons, qui fera profession d'être toujours ivre, et qui se fera beaucoup d'amis en payant du vin tous les soldes de Castro. Du reste, ajouta le prince en changeant de ton, si vous êtes pris par les Orsini et mis à mort, n'avouez jamais votre nom véritable, et encore moins que vous m'appartenez. Je n'ai pas besoin de vous

Jules fut attendri par ces conseils paternels, venant d'un homme ordinairement si grave. D'abord le prince sourit des larmes qu'il voyait rouler dans les yeux du jeune homme; puis sa voix lui-même s'altéra. Il tira une des nombreuses bagues qu'il portait aux doigts; en la recevant, Jules baisa cette main ciliée par tant de hauts faits.

- Jamais mon père ne m'en eût tant dit! s'écria le jeune homme enthousiasmé.

Le surlendemain, un peu avant le point du jour, il entra dans les murs de la petite ville de Castro; cinq soldats le précédant dans la ville, Jules aperçut le couvent de la Visitation, vaste bâtiment entouré de noires murailles, et assez semblable à une forteresse. Il courut à l'église; elle était splendide. Les religieuses, toutes nobles et la plupart appartenant à des familles riches, luttaient d'amour-propre, entre elles, qui enrichissait cette église, seule partie du couvent qui fut exposée aux regards du public. Il était passé en usage que celle de ces dames que le pape nommait abbesse, sur une liste de trois noms présentée par le cardinal protecteur de l'ordre de la Visitation, fût une offrande considérable, destinée à éterniser son nom. Celle dont l'offrande était inférieure au cadeau de l'abbesse qui l'avait précédée était méprisée, ainsi que sa famille.

Jules s'avant en tremblant dans cet édifice magnifique, resplendissant de marbres et de dorures. A la vérité, il ne songeait guère aux marbres et aux dorures, il lui semblait être sous les yeux d'Hélène. Le grand autel, lui dit-on, avait coûté plus de huit cent mille francs; mais ses regards, médaignant les richesses du grand autel, se dirigeaient sur une grille dorée, haute de près de quarante pieds, et divisée en trois parties par deux pilastres en marbre. Cette grille, laquelle sa masse énorme donnait quelque chose de terrible, s'élevait derrière le grand autel, et se parait le chœur des religieuses de l'église ouverte à tous les fidèles.

Jules se disait que derrière cette grille dorée se trouvaient, durant les offices, les religieuses et les pensionnaires. Dans cette église intérieure pouvait se rendre toute heure du jour une religieuse ou une pensionnaire qui avait besoin de prier; c'est sur cette circonstance connue de tout le monde qu'étaient fondées les espérances du pauvre amant.

Il est vrai qu'un immense voile noir garnissait le côté intérieur de la grille; mais ce voile, pensa Jules, ne doit guère intercepter la vue des pensionnaires regardant dans l'église du public, puisque moi, qui ne puis en approcher qu'à une certaine distance, j'aperçois fort bien, à travers le voile, les fenêtres qui clairaient le chœur, et que je puis distinguer jusqu'aux moindres détails de leur architecture. Chaque barreau de cette grille magnifiquement dorée portait une forte pointe dirigée contre les assistants.

Jules choisit une place très apparente, vis-à-vis la partie gauche de la grille, dans le lieu le plus clair; là il passait sa vie à entendre des messes. Comme il ne se voyait entouré que de paysans, il espérait être remarqué, même à travers le voile; mais il se cherchait, il faisait de nombreuses aumônes en entrant dans l'église et en sortant. Ses gens et lui entouraient de prévenances tous les ouvriers et petits fournisseurs qui avaient quelques relations avec le couvent. Ce ne fut toutefois que le troisième jour qu'enfin il eut l'espoir de faire parvenir une lettre à Hélène. Par ses ordres, l'on suivait exactement les deux sœurs converses chargées d'acheter une partie des approvisionnements du couvent; l'une d'elles avait des relations avec un petit marchand. Un des soldats de Jules, qui avait tout le moins, gagna l'amitié du marchand, et lui promit un séquin pour chaque lettre qui serait remise à la pensionnaire Hélène de Campireali.

- Quoi! dit le marchand à la première ouverture qu'on lui fit sur cette affaire, une lettre à la femme du brigand!

Ce nom était déjà établi dans Castro, et il n'y avait pas quinze jours qu'Hélène y était arrivée: tant ce qui donne prise à l'imagination court rapidement chez ce peuple passionné pour tous les détails exacts!

Le petit marchand ajouta:

- Au moins, celle-ci est mariée! Mais combien de nos dames n'ont pas cette excuse, et reçoivent du dehors bien autre chose que des lettres.

Dans cette première lettre, Jules racontait avec des détails infinis tout ce qui s'était passé dans la journée fatale marquée par la mort de Fabio: "Me ha ssez-vous?" disait-il en terminant.

Hélène répondit par une ligne que, sans hâter personne, elle allait employer tout le reste de sa vie à chercher d'oublier celui par qui son frère avait péri.

Jules se hâta de répondre; après quelques invectives contre la destinée, genre d'esprit imité de Platon et alors à la mode:

"Tu veux donc, continuait-il, mettre en oubli la parole de Dieu nous transmise dans les saintes Ecritures? Dieu dit: La femme quittera sa famille et ses parents pour suivre son époux. Oserais-tu prétendre que tu n'es pas ma femme? Rappelle-toi la nuit de la Saint-Pierre. Comme l'aube paraissait déjà derrière le Monte Cavi, tu te jetas à mes genoux; je voulus bien t'accorder grâces; tu tais moi, si je l'eusse voulu; tu ne pouvais résister à l'amour qu'alors tu avais pour moi. Tout à coup il me sembla que, comme je t'avais dit plusieurs fois que je t'avais fait depuis longtemps le sacrifice de ma vie et de tout ce que je pouvais avoir de plus cher au monde, tu pouvais me répondre, quoique tu ne le fisses jamais, que tous ces sacrifices, ne se marquant par aucun acte extérieur, pouvaient bien n'être qu'imaginaires. Une idée, cruelle pour moi, mais juste au fond, m'illumina. Je pensai que ce n'était pas pour rien que le hasard me présentait l'occasion

de sacrifier ton intérêt la plus grande félicité que j'eusse jamais pu rêver. Tu t'assis dans mes bras et sans défiance, souviens-t'en; ta bouche même n'osait refuser. A ce moment l'Ave Maria du matin sonna au couvent du Monte Cavi et, par un hasard miraculeux, ce son parvint jusqu'à nous. Tu me dis: Fais ce sacrifice à la sainte Madone, cette mère de Dieu. Je trouvai singulier que la même idée te fût apparue. Le son lointain de cet Ave Maria me toucha, je l'avoue; je t'accordai ta demande. Le sacrifice ne fut pas en entier pour toi; je crus mettre notre union future sous la protection de la Madone. Alors je pensais que les obstacles viendraient non de toi, perfide, mais de ta riche et noble famille. S'il n'y avait pas eu quelque intervention surnaturelle, comment cet Angelus fût parvenu de si loin jusqu'à nous, par-dessus les montagnes sur ta damnation éternelle, qu'en quelque lieu que tu pusses jamais te trouver, que quelque événement qui peut jamais arriver, aussitôt que je t'en donnerais l'ordre, tu te remettrais à ma disposition entière, comme tu y t'assis l'instant où l'Ave Maria du Monte Cavi vint de si loin frapper ton oreille. Ensuite nous dismes d'un vote ment deux Ave et deux Pater. Eh bien! par l'amour qu'alors tu avais pour moi, et, si tu l'as oublié, comme je le crains, par ta damnation éternelle, je t'ordonne de me recevoir cette nuit, dans ta chambre ou dans le jardin de ce couvent de la Visitation."

L'auteur italien rapporte curieusement beaucoup de longues lettres écrites par Jules Branciforte après celle-ci; mais il donne seulement des extraits des réponses d'Helene de Campireali. Après deux cent soixante-dix-huit ans écoulés, nous

Il paraît par ces lettres qu'Helene obtint enfin l'ordre contenu dans celle que nous venons de traduire en abrégé. Jules trouva le moyen de s'introduire dans le couvent; on pourrait conclure d'un mot qu'il se déguisa en femme. Helene le refusa, mais seulement à la grille d'une fenêtre du rez-de-chaussée donnant sur le jardin. A son inexprimable douleur, Jules trouva que cette jeune fille, si tendre et même si passionnée autrefois, était devenue comme un étrangère pour lui, elle le traita presque avec politesse. En l'admettant dans le jardin, elle avait considéré presque uniquement la religion du mariage avaient eu lieu depuis quinze jours, parvint à l'emporter sur sa douleur profonde.

"Je ne vois plus devant moi, dit-il part soi, que le tombeau de cette Helene qui, dans Albano, semblait s'être donnée moi pour la vie."

Aussitôt, la grande affaire de Jules fut de cacher les larmes dont les tournures polies qu'Helene prenait pour lui adresser mort d'un frère, Jules lui dit en parlant fort lentement:

- Vous n'accomplissez pas votre serment, vous ne me recevez pas dans un jardin, vous n'êtes point à genoux devant moi, comme vous l'êtes une demi-minute après que nous eûmes entendu l'Ave Maria du Monte Cavi. Oubliez votre serment si vous pouvez, quant à moi, je n'oublie rien; Dieu vous assiste!

En disant ces mots, il quitta la fenêtre grillée auprès de laquelle il eût pu rester encore près d'une heure. Qui lui eût dit un instant auparavant qu'il abandonnerait volontairement cette entrevue tant désirée! Ce sacrifice déchirait son cœur; mais il

Avant l'aube, il sortit du couvent. Aussitôt, il monta à cheval en donnant l'ordre à ses soldats de l'attendre à Castro une semaine entière, puis de rentrer à la forteresse; il était ivre de désespoir. D'abord il marcha vers Rome.

- Quoi! je m'éloigne d'elle! se disait-il à chaque pas; quoi! nous sommes devenus étrangers l'un à l'autre! O Fabio! combien tu es vengé!

sa course vers la plage déserte et inculte qui s'étend le long de la mer. Quand il ne fut plus troublé par la rencontre de ces paysans tranquilles dont il enviait le sort, il respira: la vue de ce lieu sauvage était d'accord avec son désespoir et diminuait sa colère; alors il put se livrer à la contemplation de sa triste destinée.

"A mon âge, se dit-il, j'ai une ressource: aimer une autre femme!"

A cette triste pensée, il sentit redoubler son désespoir; il vit trop bien qu'il n'y avait pour lui qu'une femme au monde. Il

Il fut pris d'un accès de rire amer.

oublier qu'ils viennent de trouver leur perfide maîtresse dans les bras d'un autre chevalier... Elle n'est pourtant pas si

coupable, se dit-il en fondant en larmes après cet accès de rire fou; son infidélité ne va pas jusqu' à en aimer un autre. yeux comme ne prenant les armes pour cette fatale expédition que dans l'espoir secret de trouver l'occasion de tuer son frère. On sera allé plus loin: on m'aura prêté ce calcul sordide, qu'une fois son frère mort, elle devenait seule héritière. Je suis un être bien misérable, bien méprisable! ma vie n'a servi personne, et moins moi qu' tout autre."

rivage, et quelquefois avait les pieds mouillés par l'onde; il eut l'idée de le pousser dans la mer et de terminer ainsi le sort affreux auquel il était en proie. Que ferait-il désormais, après que le seul être au monde qui lui eût jamais fait sentir l'existence du bonheur venait de l'abandonner? Puis tout à coup une idée l'arrêta.

"Que sont les peines que j'endure, se dit-il, comparées à celles que je souffrirai dans un moment, une fois cette misérable vie terminée? Hélène ne sera plus pour moi simplement indifférente comme elle l'est en ce moment; je la verrai dans les bras d'un rival, et ce rival sera quelque jeune seigneur romain riche et considéré; car, pour déchirer mon cœur, les démons chercheront les images les plus cruelles, comme c'est leur devoir. Ainsi je ne pourrai trouver l'oubli d'Hélène, même dans ma mort; bien plus, ma passion pour elle redoublera, parce que c'est le plus sûr moyen que pourra trouver la puissance éternelle pour me punir de l'affreux péché que j'aurai commis."

Pour achever de chasser la tentation Jules se mit à réciter dévotement des Ave Maria. C'était en entendant sonner l'Ave Maria du matin, prière consacrée à la Madone, qu'il avait tenté autrefois, et entraîné une action gênante qu'il regardait maintenant comme la plus grande faute de sa vie. Mais, par respect, il n'osait aller plus loin et exprimer toute l'idée qui s'était emparée de son esprit.

"Si, par l'inspiration de la Madone, je suis tombé dans une fatale erreur, ne doit-elle pas, par un effet de sa justice infinie, faire naître quelque circonstance qui me rende le bonheur?"

Cette idée de la justice de la Madone chassa peu à peu le désespoir. Il leva la tête et vit en face de lui, derrière Albano et la forêt, ce Monte Cavi couvert de sa sombre verdure, et le saint couvent dont l'Ave Maria du matin l'avait conduit à ce qu'il appelait maintenant son infâme duperie. L'aspect imprévu de ce saint lieu le consola.

"Non, s'écria-t-il, il est impossible que la Madone m'abandonne. Si Hélène avait tenté ma femme, comme son amour le du lien qui l'attachait à moi. Elle se fût dit qu'elle m'appartenait longtemps avant le hasard fatal qui, sur un champ de bataille, m'a placé vis-à-vis de Fabio. Il avait deux ans de plus que moi; il était plus expert dans les armes, plus hardi de toutes façons, plus fort. Mille raisons fussent venues prouver à ma femme que ce n'était point moi qui avais cherché le combat. Elle se fût rappelé que je n'avais jamais prouvé le moindre sentiment de haine contre son frère, même lorsqu'il tira sur elle un coup d'arquebuse. Je me souviens qu' notre premier rendez-vous, après mon retour de Rome, je lui disais: Que veux-tu? l'honneur le voulait; je ne puis blâmer un frère!"

Rendu à l'espérance par sa dévotion à la Madone, Jules poussa son cheval, et en quelques heures arriva au Cassin. Le jeune capitaine changea de cheval, et marcha avec ses soldats. On ne se battit point ce jour-là. Jules ne demanda point pourquoi l'on avait marché, peu lui importait. Au moment où il se vit à la tête de ses soldats, une nouvelle vue de sa destinée lui apparut.

"Je suis tout simplement un sot, se dit-il, j'ai eu tort de quitter Castro; Hélène est probablement moins coupable que mes premières sensations d'amour! Elle était prête pour moi d'une passion si sincère! Ne m'a-t-elle pas offert plus de dix fois de s'enfuir avec moi, si pauvre, et d'aller nous faire marier par un moine de Monte Cavi? A Castro, j'aurais dit, Dieu! que n'ai-je un ami pour implorer un conseil! La marche que je fais me paraît exécrable et excellente deux minutes de distance!"

Le soir de cette journée, comme l'on quittait la grande route pour rentrer dans la forêt, Jules s'approcha du prince, et lui demanda s'il pouvait rester encore quelques jours où il savait.

- Va-t'en tous les diables! lui cria Fabrice crois-tu que ce soit le moment de m'occuper d'enfantillages?

On peut venir, fut aussi toute la réponse.

Après le départ de Jules, H I ne s'était crue jamais abandonnée. Alors elle avait senti toute la portée du raisonnement de ce pauvre jeune homme si malheureux; elle avait sa femme avant qu'il n'eût eu le malheur de rencontrer son frère sur un champ de bataille.

Cette fois, Jules ne fut point accueilli avec ces tournures polies qui lui avaient semblé si cruelles lors de la première entrevue. H I ne ne parut la vérité que retranchée derrière sa fenêtre grillée; mais elle était tremblante, et, comme le ton de Jules était fort respectueux et que ses tournures de phrases* étaient presque celles qu'il employait avec une tranquillité, ce fut le tour d'H I ne de sentir tout ce qu'il y a de cruel dans le ton presque officiel lorsqu'il succéda la plus douce intimité. Jules, qui redoutait surtout d'avoir l'impression par quelque mot froid s'insinuant du cœur d'H I ne, avait pris le ton d'un avocat pour prouver qu'H I ne avait sa femme bien avant le fatal combat des Ciampi. H I ne le laissait parler, parce qu'elle craignait d'être gagnée par les larmes, si elle lui répondait autrement que par des mots brefs. A la fin, se voyant sur le point de se trahir, elle engagea son ami à revenir le lendemain. Cette nuit-là, veille d'une grande fête, les matines se chantaient de bonne heure, et leur intelligence pouvait être découverte. Jules, qui raisonnait comme un amoureux sorti du jardin profondément pensif; il ne pouvait fixer ses incertitudes sur le point de savoir s'il avait tout bien dans sa tête:

de portée que parmi nous.

"Un jour, se dit-il, il faudra peut-être en venir à enlever H I ne."

Et il se mit à examiner les moyens de pénétrer de vive force dans ce jardin. Comme le couvent était fort riche et fort bien rangé, il avait à sa solde un grand nombre de domestiques la plupart anciens soldats, on les avait logés dans une sorte de caserne dont les fenêtres grillées donnaient sur le passage étroit qui, de la porte extérieure du couvent, percée au milieu d'un mur noir de plus de quatre-vingts pieds de haut, conduisait à la porte intérieure gardée par la sœur tourière. A gauche de ce passage étroit se levait la caserne, à droite le mur du jardin haut de trente pieds. La façade du couvent, sur la place, était un mur grossier noirci par le temps, et n'offrait d'ouvertures que la porte extérieure et une seule petite fenêtre par laquelle les soldats voyaient les dehors. On peut juger de l'air sombre qu'avait ce grand mur noir percé uniquement d'une porte renforcée par de larges bandes de tôle attachées par de normes clous, et d'une seule petite fenêtre de quatre pieds de hauteur sur dix-huit pouces de large.

Nous ne suivons point l'auteur original dans le long récit des entrevues successives que Jules obtint d'H I ne. Le ton que les deux amants avaient ensemble était redevenu parfaitement intime, comme autrefois dans le jardin d'Albano; seulement H I ne n'avait jamais voulu consentir à descendre dans le jardin. Une nuit, Jules la trouva profondément pensive: sa mère était arrivée de Rome pour la voir, et venait s'établir pour quelques jours dans le couvent. Cette mère était si tendre, elle avait toujours eu des ménagements si délicats pour les affections qu'elle supposait à sa fille, que celle-ci sentait un remords profond d'être obligée de la tromper; car, enfin, oserait-elle jamais lui dire qu'elle recevait l'homme qui l'avait privé de son fils? H I ne finit par avouer franchement à Jules que, si cette mère si bonne pour elle l'interrogeait d'une certaine façon, jamais elle n'aurait la force de lui répondre par des mensonges. Jules sentit tout le danger de sa position; son sort dépendait du hasard qui pouvait dicter un mot à la signora de Campireali. La nuit suivante il parla ainsi d'un air résolu:

- Demain je viendrai de meilleure heure, je détacherai une des barres de cette grille, vous descendrez dans le jardin, je vous conduirai dans une église de la ville, où un prêtre moi-même nous mariera. Avant qu'il ne soit jour, vous serez de l'affreux malheur que nous déplorons tous galement, je consentirai tout, fût-ce même à passer plusieurs mois sans vous voir.

Comme H I ne paraissait consterné de cette proposition, Jules ajouta:

- Le prince me rappelle auprès de lui; l'honneur et toutes sortes de raisons m'obligent à partir. Ma proposition est la seule qui puisse assurer notre avenir; si vous n'y consentez pas, séparons-nous pour toujours, ici, dans ce moment. Je partirai avec le remords de mon imprudence. J'ai cru à votre parole d'honneur, vous êtes infidèle au serment le plus sacré, et j'espère que la longue le juste mépris inspiré par votre ingratitude pourra me guérir de cet amour qui depuis trop

longtemps fait le malheur de ma vie.

H I ne fondit en larmes:

- Grand Dieu! s'criait-elle en pleurant, quelle horreur pour ma mère!

Elle consentit enfin la proposition qui lui était faite.

- Mais, ajouta-t-elle, on peut nous découvrir l'aller ou au retour, songez au scandale qui aurait lieu, pensez l'affreuse position où se trouverait ma mère; attendons son départ? qui aura lieu dans quelques jours.

- Vous êtes parvenue à me faire douter de la chose qui était pour moi la plus sainte et la plus sacrée: ma confiance dans votre parole. Demain soir nous serons mariés, ou bien nous nous voyons en ce moment pour la dernière fois, de ce côté-ci du tombeau.

La pauvre H I ne ne put répondre que par des larmes; elle était surtout déchirée par le ton d'indifférence et cruel que prenait Jules. Avait-elle donc réellement mérité son mépris? C'était donc là cet amant autrefois si docile et si tendre! Enfin elle eut quelque courage dans l'idée de l'amour de Jules et de la tendre affection de sa mère. Le reste de cette nuit se passa dans les changements de résolution les plus cruels. Il y avait des moments où elle voulait tout dire à sa mère. Le lendemain, elle était tellement pâmée. lorsqu'elle parut devant elle, que celle-ci, oubliant toutes ses sages résolutions, se jeta dans les bras de sa fille en s'criant:

- Que se passe-t-il? grand Dieu! dis-moi ce que tu as fait, ou ce que tu es sur le point de faire? Si tu prenais un

L'extrême tendresse de sa mère était si évidente aux yeux d'H I ne, elle voyait si clairement qu'au lieu d'exagérer ses sentiments, elle cherchait à en modérer l'expression, qu'enfin l'attendrissement la gagna, elle tomba sur ses genoux. À partir de ce jour, le lendemain et tous les jours suivants, elle passerait sa vie auprès d'elle, mais qu'elle la conjurait de ne pas lui en demander davantage.

Ce mot indiscret fut bientôt suivi d'un aveu complet. La signora de Campireali eut horreur de savoir si près d'elle le meurtrier de son fils. Mais cette douleur fut suivie d'un élan de joie bien vive et bien pure. Qui pourrait se figurer son ravissement lorsqu'elle apprit que sa fille n'avait jamais manqué ses devoirs?

La sincérité de ses aveux fut aussi grande que possible; cette mère bourelle avait besoin d'un panchement. La signora de Campireali, qui, depuis un instant, se croyait tout permis, inventa une suite de raisonnements trop longs à rapporter ici. Elle prouva sans peine à sa malheureuse fille qu'au lieu d'un mariage clandestin, qui fait toujours tâche dans la vie, l'acte d'obéissance qu'elle devait à son père et à son frère, elle avait besoin d'un amant si généreux.

Elle, la signora de Campireali, allait partir pour Rome; elle exposerait son mari, bien longtemps avant le fatal combat des Ciampi, H I ne avait tué Jules. La cérémonie avait été accomplie la nuit même, et sous un habit religieux, elle avait rencontré son père et son frère sur les bords du lac, dans le chemin taillé dans le roc qui suit les murs du couvent des Capucins. La mère se garda bien de quitter sa fille de toute cette journée, et enfin, sur le soir, H I ne écrivit à son amant une lettre naïve et, selon nous, bien touchante, dans laquelle elle lui racontait les combats qu'elle avait eus, elle pleurait presque sur ses genoux. Alors il lui fut impossible pour moi de ne pas lui dire qu'une certaine raison m'empêchait de consentir à sa demande; et, une fois que je suis tombé dans la faiblesse de prononcer cette parole imprudente, je ne sais ce qui s'est passé en moi, mais il m'est devenu impossible de ne pas raconter tout ce qui s'était passé. J'espérais le rencontrer dans les paroles d'une mère... J'ai trop oublié, mon ami, que cette mère si chérie avait un intérêt contraire au tien. J'ai oublié mon premier devoir, qui est de t'obéir, et apparemment que je ne suis pas capable de sentir l'amour véritable, que l'on dit supérieurement toutes les preuves. M'explique-moi, mon Jules; mais, au nom de Dieu, ne va pas au couvent, les dangers les plus horribles, la honte même, rien au monde n'aurait pu m'empêcher d'obéir à tes ordres. Mais cette mère est si bonne! elle a tant de générosité! elle est si généreuse! Rappelle-toi ce que je t'ai raconté dans le temps; lors de la visite que mon père fit dans ma chambre, elle sauva tes lettres que je n'avais plus aucun moyen de cacher: puis, le père lui-même, elle me les rendit sans vouloir les lire et sans ajouter un seul mot de reproche! Eh bien, toute ma vie

elle a t pour moi comme elle fut en ce moment supr me. Tu vois si je devrais l'aimer, et pourtant, en t'crivant (chose horrible dire), il me semble que je la hais. Elle a d clar qu' cause de la chaleur elle voulait passer la nuit sous une tente dans le jardin; j'entends les coups de marteau, on dresse cette tente en ce moment; impossible de nous voir cette nuit. Je crains m me que le dortoir des pensionnaires ne soit ferm clef, ainsi que les deux portes de l'escalier tournant, chose que l'on ne fait jamais. Ces pr cautions me mettraient dans l'impossibilit de descendre au jardin, si j'en avais les moyens! comme je courrais cette glise o l'on doit nous marier!"

Cette lettre finit par deux pages de phrases folles, et dans lesquelles j'ai remarqu des raisonnements passionn s qui

Jules Branciforte fut bien tonn en la recevant une heure environ avant l'Ave Maria du soir; il venait justement de terminer les arrangements avec le pr tre. Il fut transport de col re.

- Elle n'a pas besoin de me conseiller de l'enlever, cette cr ature faible et pusillanime!

Et il partit aussit t pour la for t de la Faggiola.

Voici quelle tait, de son c t, la position de la signora de Campireali: son mari tait sur son lit de mort, l'impossibilit de se venger de Branciforte le conduisait lentement au tombeau. En vain il avait fait offrir des sommes consid rables des bravi romains; aucun n'avait voulu s'attaquer un des caporaux, comme ils disaient, du prince Colonna: ils taient trop assur s d'tre extermin s, eux et leurs familles. Il n'y avait pas un an qu'un village entier avait t br l pour punir la mort d'un des soldats de Colonna, et tous ceux des habitants, hommes et femmes, qui cherchaient fuir dans la campagne, avaient eu les mains et les pieds li s par des cordes, puis on les avait lanc s dans des maisons en flammes.

des assassins, mais elle n'avait ob i qu'en apparence: elle croyait sa fille irr vocablement li e Jules Branciforte. Elle pensait, dans cette supposition, que Jules devait aller faire une campagne ou deux dans les arm es espagnoles, qui alors faisaient la guerre aux r volt s de Flandre. S'il n'tait pas tu , ce serait, pensait-elle, une marque que Dieu ne d s'approuvait pas un mariage n cessaire; dans ce cas, elle donnerait sa fille les terres qu'elle poss dait dans le royaume de Naples; Jules Branciforte prendrait le nom d'une de ces terres, et il irait avec sa femme passer quelques par l'aveu de sa fille: le mariage n'tait plus une n cessit : bien loin de l , et, pendant qu'H l ne crivait son amant la lettre que nous avons traduite, la signora de Campireali crivait Pescara et Chieti, ordonnant ses fermiers de lui envoyer Castro des gens s rs et capables d'un coup de main. Elle ne leur cachait point qu'il s'agissait de venger la mort de son fils Fabio, leur jeune ma tre. Le courrier porteur de ces lettres partit avant la fin du jour.

V

Mais, le surlendemain, Jules tait de retour Castro, il amenait huit de ses soldats, qui avaient bien voulu le suivre et s'exposer la col re du prince, qui quelquefois avait puni de mort des entreprises du genre de celle dans laquelle ils s'engageaient. Jules avait cinq hommes Castro, il arrivait avec huit; et toutefois quatorze soldats, quelques braves qu'ils fussent, lui paraissaient insuffisants pour son entreprise, car le couvent tait comme un ch teau fort.

Il s'agissait de passer par force ou par adresse la premi re porte du couvent; puis il fallait suivre un passage de plus de cinquante pas de longueur. A gauche, comme on l'a dit, s'levaient les fen tres grill es d'une sorte de caserne o les religieuses avaient plac trente ou quarante domestiques, anciens soldats. De ces fen tres grill es partirait un feu bien nourri d s que l'alarme serait donn e.

L'abbesse r gnante, femme de t te, avait peur des exploits des chefs Orsini, du prince Colonna, de Marco Sciarra et de tant d'autres qui r gnaient en cents hommes d termin s, occupant l'improviste une petite ville telle que Castro, et croyant le couvent rempli d'or?

D'ordinaire, la Visitation de Castro avait quinze ou vingt bravi dans la caserne gauche du passage qui conduisait la seconde porte du couvent; droite de ce passage il y avait un grand mur impossible percer; au bout du passage on

trouvait une porte en fer ouvrant sur un vestibule colonnes; après ce vestibule était la grande cour du couvent, droite le jardin. Cette porte en fer était gardée par la tourière.

Quand Jules, suivi de ses huit hommes, se trouva trois lieues de Castro, il s'arrêta dans une auberge cartée pour laisser passer les heures de la grande chaleur. L'après-midi seulement il déclara son projet; ensuite il dessina sur le sable de la cour le plan du couvent qu'il allait attaquer.

- A neuf heures du soir, dit-il à ses hommes, nous souperons hors la ville; à minuit nous entrerons; nous trouverons vos cinq camarades, qui nous attendent près du couvent. L'un d'eux, qui sera à cheval, jouera le rôle d'un courrier qui arrive à la première porte du couvent que voilà au milieu de la caserne, dit-il en leur montrant le plan sur le sable. Si nous commençons la guerre à la première porte, les braves des religieuses auraient trop de facilité à nous tirer des coups d'arquebuse pendant que nous serions sur la petite place que voici devant le couvent, ou pendant que nous

"Il est vrai qu'il y a de fortes normes bras de fer ou valets, attachés au mur par un bout, et qui, lorsqu'ils sont mis à leur place, empêchent les deux vantaux de la porte de s'ouvrir. Mais, comme ces deux barres de fer sont trop pesantes pour que la soeur tourière puisse les manoeuvrer, jamais je ne les ai vues en place; et pourtant j'ai passé plus de dix fois cette porte de fer. Je compte bien passer encore ce soir sans encombre. Vous sentez que j'ai des intelligences dans le couvent; mon but est d'enlever une pensionnaire et non une religieuse; nous ne devons faire usage des armes qu'au cas où il manquerait pas d'appeler deux vieux jardiniers de soixante-dix ans, qui logent dans l'intérieur du couvent, et les vieillards mettraient à leur place ces bras de fer dont je vous ai parlé. Si ce malheur nous arrive, il faudra, pour passer au-delà de cette porte, démolir le mur, ce qui nous prendra dix minutes; dans tous les cas, je m'avancerai vers cette place quand la guerre commence, il faut faire main basse sur tout ce qui se présentera. Vous ne ferez usage, bien entendu, que de vos épées et de vos dagues, le moindre coup d'arquebuse mettrait en rumeur toute la ville, qui pourrait nous attaquer à la sortie. Ce n'est pas qu'avec treize hommes comme vous, je ne me fesse fort de traverser cette bicoque: personne, certes, n'oserait descendre dans la rue; mais plusieurs des bourgeois ont des arquebuses, et ils tireraient des fenêtres. En ce cas, il faudrait longer les murs des maisons, ceci soit dit en passant. Une fois dans le jardin du couvent, vous entendrez tout homme qui se présentera: Retirez-vous; vous tuerez à coups de dague tout ce qui n'obéira pas à l'instant. Je monterai dans le couvent par la petite porte du jardin avec ceux d'entre vous qui seront près de moi, trois minutes plus tard je descendrai avec une ou deux femmes que nous porterons sur nos bras, sans leur permettre de marcher. Aussitôt nous sortirons rapidement du couvent et de la ville. Je laisserai deux de vous près de la porte, ils tireront une vingtaine de coups d'arquebuse, de minute en minute, pour effrayer les bourgeois et les tenir à distance.

Jules répéta deux fois cette explication.

- Avez-vous bien compris? dit-il à ses gens. Il fera nuit sous ce vestibule; droite le jardin, gauche la cour; il ne faudra pas se tromper.

- Comptez sur nous! s'écrièrent les soldats.

Puis ils allèrent boire; le caporal ne les suivit point, et demanda la permission de parler au capitaine.

- Rien de plus simple, lui dit-il, que le projet de Votre Seigneurie. J'ai déjà forcé deux couvents en ma vie, celui-ci sera le troisième, mais nous sommes trop peu de monde. Si l'ennemi nous oblige à détruire le mur qui soutient les gonds de la seconde porte, il faut songer que les braves de la caserne ne resteront pas oisifs durant cette longue opération; ils vous tueront sept à huit hommes à coups d'arquebuse, et alors on peut nous enlever la femme au retour. C'est ce qui nous est arrivé dans un couvent près de Bologne: on nous tua cinq hommes, nous en tuâmes huit; mais le capitaine n'eut pas la femme. Je propose à Votre Seigneurie deux choses: je connais quatre paysans des environs de cette auberge où nous sommes, qui ont servi bravement sous Sciarra, et qui pour un sequin se battront toute la nuit comme des lions. Peut-être ils voleront quelque argenterie du couvent; peu vous importe, le pillage est pour eux; vous, vous les soldez pour avoir une femme, voilà tout. Ma seconde proposition est ceci: une fois à l'intérieur quand il tua son beau-frère, et prit la macchia (la forêt). Vous pouvez l'envoyer une heure avant la nuit, à la porte du couvent; il demandera du service, et fera si bien qu'on l'admettra dans le corps de garde; il fera boire les domestiques des nonnes; de plus, il est bien capable de mouiller la corde à feu de leurs arquebuses.

Par malheur, Jules accepta la proposition du caporal. Comme celui-ci s'en allait, il ajouta:

- Nous allons attaquer un couvent, il y a excommunication majeure, et, de plus, ce couvent est sous la protection immédiate de la Madone...

- Je vous entends! s'cria Jules comme réveillé par ce mot. Restez avec moi.

en marche.

Comme minuit sonnait, Jules, qui était entré seul dans Castro sur les onze heures, revint prendre ses gens hors de la porte. Il entra avec ses huit soldats, auxquels s'étaient joints trois paysans bien armés, il les réunit aux cinq soldats qu'il avait dans la ville, et se trouva ainsi la tête de seize hommes dont deux étaient des domestiques, ils avaient pris une grande blouse de toile noire pour cacher leurs gilets (cottes de mailles), et leurs bonnets n'avaient pas de plumes.

et criant qu'on ouvrait sans délai un courrier envoyé par le cardinal. Il vit avec plaisir que les soldats qui lui répondaient par la petite fenêtre, côté de la première porte, étaient plus qu'à demi ivres. Suivant l'usage, il donna son nom sur un morceau de papier; un soldat alla porter ce nom à la tourière, qui avait la clef de la seconde porte, et devait réveiller l'abbesse dans les grandes occasions. La réponse se fit attendre trois mortels quarts d'heure; pendant ce temps Jules eut beaucoup de peine à maintenir sa troupe dans le silence: quelques bourgeois commençaient même à ouvrir timidement leurs fenêtres, lorsqu'enfin arriva la réponse favorable de l'abbesse. Jules entra dans le corps de garde, au moyen d'une échelle de cinq ou six pieds de longueur, qu'on lui tendit de la petite fenêtre, les braves du couvent ne voulant pas se donner la peine d'ouvrir la grande porte, il monta, suivi des deux soldats domestiques. En sautant de la fenêtre dans le corps de garde, il rencontra les yeux d'Ugone; tout le corps de garde était ivre, grâce à ses soins. Jules dit au chef que trois domestiques de la maison Campireali, qu'il avait fait armer comme des soldats pour lui servir d'escorte pendant sa route, avaient trouvé de bonne eau-de-vie à acheter, et demandaient à monter pour ne pas s'ennuyer tout seuls sur la place; ce qui fut accordé à l'unanimité. Pour lui, accompagné de ses deux hommes, il descendit par l'escalier qui, du corps de garde, conduisait dans le passage.

- Tâche d'ouvrir la grande porte, dit-il Ugone.

Lui-même arriva fort paisiblement à la porte de fer. Là, il trouva la bonne tourière, qui lui dit que, comme il était minuit passé, s'il entra dans le couvent, l'abbesse serait obligée d'en crier l'événement; c'est pourquoi elle le faisait prier de remettre ses dépêches à une petite sœur que l'abbesse avait envoyée pour les prendre. À quoi Jules répondit que, dans le désordre qui avait accompagné l'agonie imprévue du seigneur de Campireali, il n'avait qu'une simple lettre de créance écrite par le médecin, et qu'il devait donner tous les détails de vive voix à la femme du malade et sa fille, si ces dames étaient encore dans le couvent, et, dans tous les cas, à madame l'abbesse. La tourière alla porter ce message. Il ne restait auprès de la porte que la jeune sœur envoyée par l'abbesse. Jules, en causant et jouant avec elle, passa les mains à travers les gros barreaux de fer de la porte, et, tout en riant, il essaya de l'ouvrir. La sœur, qui était fort timide, eut peur et prit fort mal la plaisanterie; alors Jules, qui voyait qu'un temps considérable se passait, eut l'imprudence de lui offrir une poignée de sequins en la priant de lui ouvrir, ajoutant qu'il était trop fatigué pour attendre. Il voyait bien qu'il faisait une sottise, dit l'historien: c'était avec le fer et non avec de l'or qu'il fallait agir, mais il ne s'en sentit pas le cœur: rien de plus facile que de saisir la sœur, elle n'était pas un pied de lui de l'autre côté de la porte. À l'offre des sequins, un simple courrier: c'est l'amoureux d'une de nos religieuses, pensa-t-elle, qui vient pour avoir un rendez-vous, et elle courut, et qui fit aussitôt un tapage à réveiller les morts.

- La guerre commence, dit Jules à ses gens, gardez-vous!

Il prit sa clef, et, passant le bras à travers les barreaux de fer, ouvrit la porte, au grand désespoir de la jeune sœur, qui tomba à genoux et se mit à réciter des Ave Maria en criant au sacrilège. Encore à ce moment, Jules devait faire taire la jeune fille, il n'en eut pas le courage: un de ses gens la saisit et lui mit la main sur la bouche.

Au même instant, Jules entendit un coup d'arquebuse dans le passage, derrière lui. Une levée de soldats entra sans bruit, lorsqu'un des bravi de garde, moins ivre que les autres, s'approcha d'une des fenêtres grillées, et, dans son pas précipité, marcha vers la porte de fer; c'est ce que firent les premiers soldats; mais celui qui marchait le dernier d'eux, et qui était un des paysans recrutés dans l'après-midi, tira un coup de pistolet le domestique du couvent qui parlait par la fenêtre, et le tua. Ce coup de pistolet, au milieu de la nuit, et les cris des ivrognes en voyant tomber leur camarade, réveillèrent les soldats du couvent qui passaient cette nuit-là dans leurs lits, et n'avaient pas pu goûter du vin d'Ugone.

Comme nous l'avons dit, ce bruit commença au moment où Jules venait d'ouvrir la porte de fer. Suivi de ses deux soldats, il se précipita dans le jardin, courant vers la petite porte de l'escalier des pensionnaires; mais il fut accueilli par cinq ou six coups de pistolet. Ses deux soldats tombèrent, lui eut une balle dans le bras droit. Ces coups de pistolet avaient été tirés par les gens de la signora de Campireali, qui, d'après ses ordres, passaient la nuit dans le jardin, elle autorisée par une permission qu'elle avait obtenue de l'évêque. Jules courut seul vers la petite porte, de lui si bien connue, qui, du jardin, communiquait à l'escalier des pensionnaires. Il fit tout au monde pour l'ouvrir, mais elle était solidement fermée. Il chercha ses gens, qui n'eurent garde de se perdre, ils mouraient; il rencontra dans l'obscurité profonde trois domestiques de Campireali contre lesquels il se défendit à coups de dague.

Il courut sous le vestibule, vers la porte de fer, pour appeler ses soldats; il trouva cette porte fermée: les deux bras de fer si lourds avaient été mis en place et cadenassés par les vieux jardiniers qui avaient réveillé la cloche de la petite soeur.

"Je suis coupé", se dit Jules.

Il le dit à ses hommes; ce fut en vain qu'il essaya de forcer un des cadenas avec son poignard: s'il eût réussi, il enlevait un bras de fer et ouvrait un des vantaux de la porte. Son poignard se cassa dans l'anneau du cadenas; au même instant il fut blessé à l'épaule par un des domestiques venus du jardin; il se retourna, et, acculé contre la porte de fer, il se sentit attaqué par plusieurs hommes. Il se défendait avec sa dague; par bonheur, comme l'obscurité était complète, presque tous les coups de poignard portaient dans sa cote de mailles. Il fut blessé douloureusement au genou; il s'élança sur un des hommes qui s'était trop fendu pour lui porter ce coup de poignard, il le tua d'un coup de dague dans la figure, et eut le bonheur de s'emparer de son poignard; il se plaça au côté gauche de la porte, du côté de la cour. Ses gens qui étaient accourus tirèrent cinq ou six coups de pistolet à travers les barreaux de fer de la porte et firent fuir les domestiques. On n'y voyait sous ce vestibule que la clarté produite par les coups de pistolet.

- Ne tirez pas de mon côté! criait Jules à ses gens.

- Vous voilà pris comme dans une souricière, lui dit le caporal d'un grand sang-froid, parlant à travers les barreaux; nous avons trois hommes tués. Nous allons démolir le jambage de la porte du côté opposé à celui où vous êtes; ne vous approchez pas, les balles vont tomber sur nous; il paraît qu'il y a des ennemis dans le jardin?

- Les coquins de domestiques de Campireali, dit-il parlait encore au caporal, lorsque des coups de pistolet, dirigés sur la tour, qui était à gauche en entrant; sa grande joie, il y trouva une lampe presque imperceptible qui brûlait devant l'image de la Madone; il la prit avec beaucoup de précautions pour ne pas l'éteindre; il s'aperçut avec chagrin qu'il tremblait. Il regarda sa blessure au genou, qui le faisait beaucoup souffrir; le sang coulait en abondance.

En jetant les yeux autour de lui, il fut bien surpris de reconnaître, dans une femme qui était venue se réfugier sur un fauteuil de bois, la petite Marietta, la camarade de confiance d'Henri, il la secoua vivement.

- Eh quoi! seigneur Jules, s'écria-t-elle en pleurant, est-ce que vous voulez tuer la Marietta, votre amie?

- Bien loin de là; dis-moi Henri que je lui demande pardon d'avoir troublé son repos et qu'elle se souvienne de l'Ave Maria de le lui donner.

A ce moment, il entendit une décharge de coups d'arquebuse dans le passage; les bravi des religieuses attaquaient ses gens.

- Dis-moi donc où est la clef de la petite porte? dit-il à la Marietta.

Jules prit les clefs et s'en alla hors de la loge.

- Ne travaillez plus à démolir la muraille, dit-il à ses soldats, j'ai enfin la clef de la porte.

Il y eut un moment de silence complet, pendant qu'il essayait d'ouvrir un cadenas avec l'une des petites clefs; il s'était trompé de clef, il prit l'autre; enfin, il ouvrit le cadenas; mais, au moment où il soulevait le bras de fer, il reçut presque tout portant un coup de pistolet dans le bras droit. Aussitôt il sentit que ce bras lui refusait le service.

- Soulevez le volet de fer, cria-t-il à ses gens.

Il n'avait pas besoin de leur dire.

À la clarté du coup de pistolet, ils avaient vu l'extrémité recourbée du bras de fer moitié hors de l'anneau attaché à la porte. Aussitôt trois ou quatre mains vigoureuses soulevèrent le bras de fer; lorsque son extrémité fut hors de l'anneau, on le laissa tomber. Alors le caporal entra, et dit à Jules en parlant fort bas:

- Il n'y a plus rien à faire, nous ne sommes plus que trois ou quatre sans blessures, cinq sont morts.

- J'ai perdu du sang, reprit Jules, je sens que je vais m'évanouir, dites-leur de m'emporter.

Comme Jules parlait au brave caporal, les soldats du corps de garde tirèrent trois ou quatre coups d'arquebuse, et le caporal tomba mort. Par bonheur, Ugone avait entendu l'ordre donné par Jules, il appela par leurs noms deux soldats qui enlevèrent le capitaine. Comme il ne s'évanouissait point, il leur ordonna de le porter au fond du jardin, à la petite porte. Cet ordre fit jurer les soldats; ils obéirent toutefois.

- Cent sequins qui ouvre cette porte! s'écria Jules.

Mais elle résista aux efforts de trois hommes furieux. Un des vieux jardiniers, établi à une fenêtre du second étage, leur tirait force coups de pistolet, qui servaient à éclairer leur marche.

Il jeta à la porte la petite Marietta en lui ordonnant d'une voix terrible de se sauver et de ne jamais dire qui elle avait reconnu. Il tira la paille du lit, cassa quelques chaises et mit le feu à la chambre. Quand il vit le feu bien allumé, il se sauva toutes jambes, au milieu des coups d'arquebuse tirés par les braves du couvent.

Ce ne fut qu'à plus de cent cinquante pas de la Visitation qu'il trouva le capitaine, entièrement évanoui, qu'on emportait toute course. Quelques minutes après on était hors de la ville. Il n'avait plus que quatre soldats avec lui; il en renvoya deux dans la ville, avec l'ordre de tirer des coups d'arquebuse de cinq minutes en cinq minutes.

- Tâchez de retrouver vos camarades blessés, leur dit-il, sortez de la ville avant le jour; nous allons suivre le sentier de la Croce Rossa. Si vous pouvez mettre le feu quelque part, n'y manquez pas.

Lorsque Jules reprit connaissance, l'on se trouvait à trois lieues de la ville, et le soleil était déjà fort levé sur l'horizon. Une

Le chirurgien, vieillard tout tremblant, arriva bientôt monté sur un cheval magnifique; il avait fallu le menacer de mettre le feu à sa maison pour le décider à marcher. On eut besoin de lui faire boire de l'eau-de-vie pour le mettre en état d'agir, tant sa peur était grande. Enfin il se mit à l'œuvre; il dit à Jules que ses blessures n'étaient d'aucune conséquence.

- Celle du genou n'est pas dangereuse, ajouta-t-il mais elle vous fera boiter toute la vie, si vous ne gardez pas un repos absolu pendant quinze jours ou trois semaines.

Le chirurgien pansa les soldats blessés. On donna deux sequins au chirurgien, qui se confondit en actions de grâces; puis, sous prétexte de le remercier, on lui fit boire une telle quantité d'eau-de-vie, qu'il finit par s'endormir profondément. C'était ce qu'on voulait. On le transporta dans un champ voisin, on enveloppa quatre sequins dans un morceau de papier que l'on mit dans sa poche: c'était le prix de son âme sur lequel on plaça Jules et l'un des soldats toute la nuit en visitant les villages, fort peu nombreux sur cette route, et enfin le surlendemain au lever du soleil, Jules, porté par ses hommes, se releva au centre de la forêt de la Faggiola, dans la cabane de charbonnier qui était son quartier général.

VI

Le lendemain du combat, les religieuses de la Visitation trouvèrent avec horreur neuf cadavres dans leur jardin et dans le passage qui conduisait de la porte extérieure à la porte en barreaux de fer; huit de leurs braves étaient blessés. Jamais on n'avait eu une telle peur au couvent: parfois on avait bien entendu des coups d'arquebuse tirés sur la place, mais jamais cette quantité de coups de feu tirés dans le jardin, au centre des bâtiments et sous les fenêtres des religieuses. L'affaire avait bien duré une heure et demie, et, pendant ce temps, le désordre avait atteint son comble dans l'intérieur du couvent. Si Jules Branciforte avait eu la moindre intelligence avec quelqu'une des religieuses ou des pensionnaires, il eût été de colère contre ce qu'il appelait le parjure de la jeune Hélène, Jules voulait tout emporter de vive force. Il eût cru manquer à ce qu'il se devait s'il eût confié son dessein à quelqu'un qui pût le redire à Hélène. Un seul mot, cependant, la petite Marietta eût suffi pour le succès: elle eût ouvert l'une des portes donnant sur le jardin, et un seul homme paraissant dans les dortoirs du couvent, avec ce terrible accompagnement de coups d'arquebuse entendu au-dehors, eût été obéi à la lettre. Au premier coup de feu, Hélène avait tremblé pour les jours de son amant, et n'avait plus songé qu'à s'enfuir avec lui.

Comment peindre son désespoir lorsque la petite Marietta lui parla de l'effroyable blessure que Jules avait reçue au genou et dont elle avait vu couler le sang en abondance? Hélène détachait sa lèvre et sa pusillanimité :

- J'ai eu la faiblesse de dire un mot de ma mère, et le sang de Jules a coulé; il pouvait perdre la vie dans cet assaut sublime où son courage a tout fait.

Les braves admis au parloir avaient dit aux religieuses, avides de les écouter, que de leur vie ils n'avaient tenu moins d'une bravoure comparable à celle du jeune homme habillé en courrier qui dirigeait les efforts des brigands. Si toutes eussent coutaies ces récits avec le plus vif intérêt, on peut juger de l'extrême passion avec laquelle Hélène demandait à ces braves et moins fort impartiaux, il lui sembla qu'elle n'aimait plus du tout sa mère. Il y eut même un moment de dialogue fort vif entre ces personnes qui s'aimaient si tendrement la veille du combat; la signora de Campireali fut choquée des taches de sang qu'elle apercevait sur les fleurs d'un certain bouquet dont Hélène ne se séparait plus un seul instant.

- Il faut jeter ces fleurs souillées de sang.

- C'est moi qui ai fait verser ce sang généreux, et il a coulé parce que j'ai eu la faiblesse de vous dire un mot.

- Vous aimez encore l'assassin de votre frère?

- J'aime mon père, qui, pour mon éternel malheur, a été attaqué par mon frère.

Après ces mots, il n'y eut plus une seule parole échangée entre la signora de Campireali et sa fille pendant les trois jours que la signora passa encore au couvent.

Le lendemain de son départ, Hélène réussit à s'échapper, profitant de la confusion qui régnait aux deux portes du couvent par suite de la présence d'un grand nombre de maçons qu'on avait introduits dans le jardin et qui travaillaient à lever de nouvelles fortifications. La petite Marietta et elle s'étaient déguisées en ouvrières. Mais les bourgeois faisaient une

garde s v re aux portes de la ville. L'embarras d'H I ne fut assez grand pour sortir. Enfin, ce m me petit marchand qui lui avait fait parvenir les lettres de Branciforte consentit la faire passer pour sa fille et l'accompagner jusque dans Albano. H I ne y trouva une cachette chez sa nourrice, que ses bienfaits avaient mise m me d'ouvrir une petite boutique. A peine arriv e, elle crivit Branciforte, et la nourrice trouva, non sans de grandes peines, un homme qui voulut bien se hasarder s'enfoncer dans la for t de la Faggiola, sans avoir le mot d'ordre des soldats de Colonna.

Le messenger envoy par H I ne revint au bout de trois jours, tout effar ; d'abord, il lui avait t impossible de trouver Branciforte, et les questions qu'il ne cessait de faire sur le compte du jeune capitaine ayant fini par le rendre suspect, il avait t oblig de prendre la fuite.

"Il n'en faut point douter, le pauvre Jules est mort, se dit H I ne, et c'est moi qui l'ai tu ! Telle devait tre la cons quence de ma mis rable faiblesse et de ma pusillanimit , il aurait d aimer une femme forte, la fille de quelqu'un des capitaines du prince Colonna."

La nourrice crut qu'H I ne allait mourir. Elle monta au couvent des Capucins, voisin du chemin taill dans le roc, o jadis Fabio et son p re avaient rencontr les deux amants au milieu de la nuit. La nourrice parla longtemps son confesseur, et, sous le secret du sacrement, lui avoua que la jeune H I ne de Campireali voulait aller rejoindre Jules Branciforte,

- Cent piastres! r pondit le moine irrit . Et que deviendra notre couvent, si nous encourons la haine du seigneur de Campireali? Ce n'est pas cent piastres, mais bien mille, qu'il nous a donn es pour tre all s relever le corps de son fils sur le champ de bataille des Ciampi, sans compter la cire.

Il faut dire en l'honneur du couvent que deux moines g s, ayant eu connaissance de la position exacte de la jeune H I ne, descendirent dans Albano, et l'all rent voir dans l'intention d'abord de l'amener de gr ou de force prendre son logement dans le palais de sa famille: ils savaient qu'ils seraient richement r compens s par la signora de Campireali. Tout Albano tait rempli du bruit de la fuite d'H I ne et du r cit des magnifiques promesses faites par sa m re ceux qui pourraient lui donner des nouvelles de sa fille. Mais les deux moines furent tellement touch s du d sespoir de la pauvre H I ne, qui croyait Jules Branciforte mort, que, bien loin de la trahir en indiquant sa m re le lieu o elle s' tait retir e, ils consentirent lui servir d'escorte jusqu' la forteresse de la Petrella. H I ne et Marietta, toujours d guis es en ouvriers, se rendirent pied et de nuit une certaine fontaine situ e dans la for t de la Faggiola, une lieue d'Albano. Les moines y avaient fait conduire des mulets, et, quand le jour fut venu, l'on se mit en route pour la Petrella. Les moines que l'on savait prot g s par le prince, taient salu s avec respect par les soldats qu'ils rencontraient dans la for t; mais il n'en fut pas de m me des deux petits hommes qui les accompagnaient: les soldats les regardaient d'abord d'un oeil fort s v re et s'approchaient d'eux, puis clataient de rire et faisaient compliment aux moines sur les gr ces de leurs muletiers.

- Taisez-vous, impies, et croyez que tout se fait par ordre du prince Colonna, r pondaient les moines en cheminant.

Mais la pauvre H I ne avait du malheur; le prince tait absent de la Petrella, et quand, trois jours apr s, son retour, il lui accorda enfin une audience, il se montra tr s dur.

- Pourquoi venez-vous ici, mademoiselle? Que signifie cette d marche mal avis e? Vos bavardages de femme ont fait p rir sept hommes des plus braves qui fussent en Italie, et c'est ce qu'aucun homme sens ne vous pardonnera jamais. En ce monde, il faut vouloir,- ou ne pas vouloir. C'est sans doute aussi par suite de nouveaux bavardages que Jules et ensuite br l comme un juif, lui, un des meilleurs chr tiens que je connaisse! Comment e t-on pu, sans quelque bavardage inf me de votre part, inventer ce mensonge horrible, savoir que Jules Branciforte tait Castro le jour de l'attaque du couvent? Tous mes hommes vous diront que ce jour-l m me on le voyait la Petrella, et que, sur le soir, je l'envoyai Velletri.

- Mais est-il vivant? s' criait pour la dixi me fois la jeune H I ne fondant en larmes.

- Il est mort pour vous, reprit le prince, vous ne le reverrez jamais. Je vous conseille de retourner votre couvent de Castro; t chez de ne plus commettre d'indisc tions, et je vous ordonne de quitter la Petrella d'ici une heure. Surtout ne racontez personne que vous m'avez vu, ou je saurai vous punir.

de respect, et qu'elle aimait parce qu'il l'aimait.

Quoi qu'en voul t dire le prince Colonna, cette d marche d'H I ne n' tait point mal avis e. Si elle f t venue trois jours plus t t la Petrella, elle y e t trouv Jules Branciforte' sa blessure au genou le mettait hors d' tat de marcher, et le prince le faisait transporter au gros bourg d'Avezzano, dans le royaume de Naples. A la premi re nouvelle du terrible arr t achet contre Branciforte par le seigneur de Campireali, et qui le d clarait sacril ge et violateur de couvent, le prince avait vu que dans le cas o il s'agirait de prot ger Branciforte, il ne pouvait plus compter sur les trois quarts de ses hommes. Ceci tait un p ch contre la Madone, la protection de laquelle chacun de ces brigands croyait avoir des droits particuliers. S'il se f t trouv un baril Rome assez os pour venir arr ter Jules Branciforte au milieu de la for t de la Faggiola, il aurait pu r ussir.

En arrivant Avezzano, Jules s'appelait Fontana, et les gens qui le transportaient furent discrets. A leur retour la Petrella, ils annonc rent avec douleur que Jules tait mort en route, et de ce moment chacun des soldats du prince sut qu'il y avait un coup de poignard dans le coeur pour qui prononcerait ce nom fatal.

Ce fut donc en vain qu'H I ne, de retour dans Albano, crivit lettres sur lettres, et d pensa, pour les faire porter Branciforte, tous les sequins qu'elle avait. Les deux moines g s, qui taient devenus ses amis, car l'extr me beaut , dit faire parvenir un mot Branciforte: Colonna avait d clar qu'il tait mort, et certes Jules ne repara trait au monde que quand le prince le voudrait. La nourrice d'H I ne lui annon a en pleurant que sa m re venait enfin de d couvrir sa retraite, et que les ordres les plus s v res taient donn s pour qu'elle f t transport e de vive force au palais Campireali, dans Albano. H I ne comprit qu'une fois dans ce palais sa prison pouvait tre d'une s v rit sans bornes, et que l'on parviendrait lui interdire absolument toutes communications avec le dehors, tandis qu'au couvent de Castro elle aurait, pour recevoir et envoyer des lettres, les m mes facilit s que toutes les religieuses. D'ailleurs, et ce fut ce qui la d termina, c' tait dans le jardin de ce couvent que Jules avait r pandu son sang pour elle: elle pourrait revoir ce fauteuil de bois de la touri re, o il s' tait plac un moment pour regarder sa blessure au genou; c' tait l qu'il avait donn Marietta ce bouquet tach de sang qui ne la quittait plus. Elle revint donc tristement au couvent de Castro, et l'on pourrait terminer ici son histoire: ce serait bien pour elle, et peut- tre aussi pour le lecteur. Nous allons, en effet, assister la longue d gradation d'une me noble et g n reuse. Les mesures prudentes et les mensonges de la civilisation , qui d sormais vont l'obs der de toutes parts, remplaceront les mouvements sinc res des passions peine de faire une belle fille, elle croit avoir le talent qu'il faut pour diriger sa vie, et, parce que lorsqu'elle avait six ans, elle lui disait avec raison: Mademoiselle, redressez votre collerette lorsque cette fille a dix-huit ans et elle cinquante, lorsque cette fille a autant et plus d'esprit que sa m re, celle-ci, emport e par la manie de r gner, se croit le droit de diriger sa vie et m me d'employer le mensonge."Nous verrons que c'est Victoire Carafa, la m re d'H I ne, qui, par une suite de moyens adroits et fort savamment combin s, amena la mort cruelle de sa fille si ch rie, apr s avoir fait son malheur pendant douze ans, triste r sultat de la manie de r gner.

Avant de mourir, le seigneur de Campireali avait eu la joie de voir publier dans Rome la sentence qui condamnait Branciforte tre tenaill pendant deux heures avec des fers rouges dans les principaux carrefours de Rome, tre ensuite br l petit feu, et ses cendres jet es dans le Tibre. Les fresques du clo tre de Sainte-Marie-Nouvelle, Florence, montrent encore aujourd'hui comment on ex cutait ces sentences cruelles envers les sacril ges. En g n ral, il se croyait ami intime de la Madone. Le seigneur de Campireali s' tait encore fait lire cette sentence peu de moments avant sa mort, et avait donn l'avocat qui l'avait procur e sa belle terre situ e entre Albano et la mer. Cet avocat n' tait point sans m rite. Branciforte tait condamn ce supplice atroce, et cependant aucun t moine n'avait dit l'avoir reconnu sous les habits de ce jeune homme d guis en courrier, qui semblait diriger avec tant d'autorit les mouvements des (moine), homme profond et capable de tout, m me de forcer le pape lui donner le chapeau; il prenait soin des affaires du prince Colonna, et ce client terrible lui valait beaucoup de consid ration. Lorsque la signora de Campireali vit sa fille de retour Castro, elle fit appeler ce atone

- Votre R v rence sera magnifiquement r compens e, si elle veut bien aider la r ussite de l'affaire fort simple que je rendue ex cutoire aussi dans le royaume de Naples. J'engage Votre R v rence lire cette lettre du vice-roi, un peu mon parent, qui daigne m'annoncer cette nouvelle. Dans quel pays Branciforte pourra-t-il chercher un asile? Je ferai remettre cinquante mille piastres au prince avec pri re de donner le tout ou partie Jules Branciforte, sous la condition

qu'il ira servir le roi d'Espagne, mon seigneur, contre les rebelles de Flandre. Le vice-roi donnera un brevet de capitaine Branciforte, et, afin que la sentence du sacrilège, que j'espère bien aussi rendre exécutoire en Espagne, ne l'arrête point dans sa carrière, il portera le nom de baron Lizzara; c'est une petite terre que j'ai dans les Abruzzes, et dont, l'aide de ventes simulées, je trouverai moyen de lui faire passer la propriété. Je pense que Votre Revenance n'a dû barrasser de cette terre odieuse; mais nous n'avons point voulu nous brouiller avec Colonna. Ainsi daignez lui faire parler de ce Branciforte, et sur le tout priez mes respects au prince.

Le atone dit que sous trois jours il irait faire une promenade du côté d'Ostie, et la signora de Campireali lui remit une bague valant mille piastres.

Quelques jours plus tard, le atone reparut dans Rome, et dit à la signora de Campireali qu'il n'avait point donné connaissance de sa proposition au prince; mais qu'avant un mois le jeune Branciforte serait embarqué pour Barcelone, où elle pourrait lui faire remettre par un des banquiers de cette ville la somme de cinquante mille piastres.

Le prince trouva bien des difficultés auprès de Jules; quelques dangers que désormais il dut courir en Italie, le jeune amant ne pouvait se déterminer à quitter ce pays. En vain le prince laissa-t-il entrevoir que la signora de Campireali pouvait mourir; en vain promit-il que dans tous les cas, au bout de trois ans, Jules pourrait revenir voir son pays. Jules répandait des larmes, mais ne consentait point. Le prince fut obligé d'en venir lui demander ce départ comme un service personnel; Jules ne put rien refuser à l'ami de son père, mais, avant tout, il voulait prendre les ordres d'Henri. Le prince daigna se charger d'une longue lettre; et, bien plus, permit à Jules de lui écrire de Flandre une fois tous les mois. Enfin, l'amant désespéré s'embarqua pour Barcelone. Toutes ses lettres furent brûlées par le prince, qui ne voulait pas que Jules revint jamais en Italie. Nous avons oublié de dire que, quoique fort éloigné par caractère de toute fautille, le prince s'était cru obligé de dire, pour faire réussir la négociation, que c'était lui qui croyait convenable d'assurer une petite fortune de cinquante mille piastres au fils unique d'un des plus fidèles serviteurs de la maison Colonna.

La pauvre Henriette était traitée en princesse au couvent de Castro. La mort de son père l'avait mise en possession d'une fortune considérable, et il lui survint des héritages immenses. A l'occasion de la mort de son père, elle fit donner cinquante aunes de drap noir à tous ceux des habitants de Castro ou des environs qui déclarèrent vouloir porter le deuil du seigneur de Campireali. Elle était encore dans les premiers jours de son grand deuil, lorsqu'une main parfaitement inconnue lui remit une lettre de Jules. Il serait difficile de peindre les transports avec lesquels cette lettre fut ouverte, non plus que la profonde tristesse qui en suivit la lecture. C'était pourtant bien l'écriture de Jules; elle fut examinée avec la plus soignée attention. La lettre parlait d'amour, mais quel amour, grand Dieu! La signora de Campireali, qui avait tant d'esprit, l'avait pourtant composée. Son dessein était de commencer la correspondance par sept ou huit lettres d'amour passionné; elle voulait prévenir ainsi les suivantes, où l'amour semblerait s'attendrir peu à peu.

Nous passerons rapidement sur dix années d'une vie malheureuse. Henriette se croyait tout à fait oubliée, et cependant avait refusé avec hauteur les hommages des jeunes seigneurs les plus distingués de Rome. Pourtant elle hésita un instant lorsqu'on lui parla du jeune Octave Colonna, fils aîné du fameux Fabrice, qui jadis l'avait si mal reçue à l'État romain et dans le royaume de Naples, il lui serait moins odieux de porter le nom d'un homme que jadis Jules avait aimé. Si elle eût consenti à ce mariage, Henriette arrivait bien rapidement à la voir sur Jules Branciforte. Le vieux prince Fabrice parlait souvent et avec transports des traits de bravoure surhumaine du colonel Lizzara (Jules Branciforte), qui, tout fait semblable aux héros des vieux romans, cherchait à se distraire par de belles actions de l'amour malheureux qui le rendait insensible à tous les plaisirs. Il croyait Henriette mariée depuis longtemps; la signora de Campireali l'avait environné, lui aussi, de mensonges.

Henriette s'était conciliée à demi avec cette mère si habile. Celle-ci désirant passionnément la voir mariée, pria son ami, le vieux cardinal Santi-Quatro, protecteur de la Visitation, et qui allait à Castro, d'annoncer en confidence aux religieuses les plus âgées du couvent que son voyage avait été retardé par un acte de grâce. Le bon pape Grégoire XIII, méde pitié pour l'âme d'un brigand nommé Jules Branciforte, qui autrefois avait tenté de violer leur monastère, avait voulu, en apprenant sa mort, révoquer la sentence qui le déclarait sacrilège, bien convaincu que, sous le poids d'une telle sauvagerie révoltée, avait eu le bonheur de n'aller qu'en purgatoire. Cette nouvelle mit en agitation tout le couvent de ennui et la possession d'une grande fortune. A partir de ce moment, elle ne sortit plus de sa chambre. Il faut savoir que, pour arriver à pouvoir placer sa chambre dans la petite loge de la portière où Jules s'était réfugié un instant dans la

nuit du combat, elle avait fait reconstruire une moitié de couvent. Avec des peines infinies et ensuite un scandale fort difficile à apaiser, elle avait réussi à couvrir et prendre son service les trois braves employés par Branciforte et criblés de blessures. La vue de ces trois hommes avait causé bien des murmures; mais enfin la crainte que le caractère altier d'HI ne inspirait tout le couvent l'avait emporté, et tous les jours on les voyait, revêtus de sa livrée, venir prendre ses ordres à la grille extérieure, et souvent répondre longuement à ses questions toujours sur le même sujet.

Jules, la première sensation qui survilla cette médisance par un malheur sans remède et un long ennui fut une sensation de vanité.

Depuis peu, l'abbesse était morte. Suivant l'usage, le cardinal Santi-Quatro, qui était encore protecteur de la Visitation devait choisir une abbesse. Il fallait des motifs bien graves pour que Sa Sainteté lût les deux derniers noms de la liste, elle se contentait ordinairement de passer un trait de plume sur ces noms, et la nomination était faite.

Un jour, HI ne vit la fenêtre de l'ancienne loge de la tour, qui était devenue maintenant l'extrémité de l'aile des nouveaux bâtiments construits par ses ordres. Cette fenêtre n'était pas élevée de plus de deux pieds au-dessus du passage arrosé jadis du sang de Jules et qui maintenant faisait partie du jardin. HI ne avait les yeux profondément fixés sur la terre. Les trois dames que l'on savait depuis quelques heures être portées sur la liste du cardinal pour succéder à la défunte abbesse vinrent passer devant la fenêtre d'HI ne. Elle ne les vit pas, et par conséquent ne put les saluer. L'une des trois dames fut piquée et dit assez haut aux deux autres:

- Voilà une belle façon pour une pensionnaire d'étaler sa chambre aux yeux du public!

Reveillée par ces paroles, HI ne leva les yeux et rencontra trois regards muets.

"Eh bien, se dit-elle en fermant la fenêtre sans saluer, voici assez de temps que je suis agneau dans ce couvent, il faut être loup, quand ce ne serait que pour varier les amusements de messieurs les curieux de la ville."

Une heure après, un de ses gens, expédié en courrier, portait la lettre suivante à sa mère, qui depuis dix ans habitait Rome et y avait su acquiescer un grand crédit.

"MERE TRES RESPECTABLE,

"Tous les ans tu me donnes trois cent mille francs le jour de ma fête; j'emploie cet argent à faire ici des folies, honorables à la vérité, mais qui n'en sont pas moins des folies. Quoique tu ne me le témoignes plus depuis longtemps, je sais que j'aurais deux façons de te prouver ma reconnaissance pour toutes les bonnes intentions que tu as eues à mon égard. Je ne me marierai point, mais je deviendrais avec plaisir abbesse de ce couvent, ce qui m'a donné cette idée, c'est que les trois dames que notre cardinal Santi-Quatro a portées sur la liste par lui présentée au Saint-Père sont mes ennemies; et quelle que soit l'issue, je m'attends à prouver toutes sortes de vexations. Présente le bouquet de ma fête aux personnes auxquelles il faut l'offrir, faisons d'abord retarder de six mois la nomination, ce qui rendra folle de bonheur la prieure du couvent, mon amie intime, et qui aujourd'hui tient les rênes du gouvernement. Ce sera déjà pour moi une source de bonheur et c'est bien rarement que je puis employer ce mot en parlant de ta fille. Je trouve mon idée folle; mais, si tu vois quelque chance de succès, dans trois jours je prendrai le voile blanc, huit ans de séjour au couvent, sans dormir, me donnant droit à une exemption de six mois. La dispense ne se refuse pas, et coûte quarante écus.

"Je suis avec respect, ma vénérable mère, et"

sa fille la mort de Branciforte; elle ne savait comment se terminerait cette profonde mélancolie qu'elle était tombée; elle ne voyait quelque coup de tête, elle allait jusqu'à craindre que sa fille ne voulût aller visiter au Mexique le lieu où l'on avait prétendu que Branciforte avait été massacré, auquel cas il était très possible qu'elle apprît à Madrid le vrai nom du colonel Lizzara. D'un autre côté, ce que sa fille demandait par son courrier était la chose du monde la plus difficile et l'on peut

m me dire la plus absurde. Une jeune fille qui n'ait pas m me religieuse, et qui d'ailleurs n'ait connue que par la folle passion d'un brigand, que peut- tre elle avait partag e, tre mise la t te d'un couvent o tous les princes romains comptaient quelques parentes! Mais, pensa la signora de Campireali, on dit que tout proc s peut tre plaid et par cons quent gagn . Dans sa r ponse, Victoire Carafa donna des esp rances sa fille, qui, en g n ral, n'avait que des volont s absurdes, mais par compensation s'en d go tait tr s facilement. Dans la soir e, en prenant des informations sur tout ce qui, de pr s ou de loin, pouvait tenir au couvent de Castro, elle apprit que depuis plusieurs mois son ami le cardinal Santi-Quatro avait beaucoup d'humeur: il voulait marier sa ni ce don Octave Colonna, fils a n du prince Fabrice, dont il a t parl si souvent dans la pr sente histoire. Le prince lui offrait son second fils don Lorenzo, parce que, pour arranger sa fortune; trangement compromise par la guerre que le roi de Naples et le pape, enfin d'accord, 210 000 francs) dans la maison Colonna. Or le cardinal Santi-Quatro, m me en d sh ritant de la fa on la plus ridicule tous ses autres parents, ne pouvait offrir qu'une fortune de trois cent quatre-vingts ou quatre cent mille cus.

Victoire Carafa passa la soir e et une partie de la nuit se faire confirmer ces faits par tous les amis du vieux Santi-Quatro. Le lendemain, d s sept heures, elle se fit annoncer chez le vieux cardinal.

- Eminence, lui dit-elle, nous sommes bien vieux tous les deux, il est inutile de chercher nous tromper, en donnant de beaux noms des choses qui ne sont pas belles; je viens vous proposer une folie; tout ce que je puis dire pour elle, don Octave Colonna avec ma fille H I ne, j'ai pris de l'amiti pour ce jeune homme, et, le jour de son mariage, je vous remettrai deux cent mille piastres en terres ou en argent, que je vous prierai de lui faire tenir. Mais, pour qu'une pauvre veuve telle que moi puisse faire un sacrifice aussi norme, il faut que ma fille H I ne, qui a pr sentement vingt-sept ans, et qui depuis l' ge de dix-neuf ans n'a pas d couch du couvent, soit faite abbesse de Castro; il faut pour cela retarder l' lection de six mois; la chose est canonique.

venez demander un pauvre vieillard impotent.

- Aussi ai-je dit Votre Eminence que la chose tait ridicule: les sots la trouveront folle; mais les gens bien instruits de ce qui se passe la cour penseront que notre excellent prince, le bon pape Gr groire XIII, a voulu r compenser les loyaux et longs services de Votre Eminence en facilitant un mariage que tout Rome sait qu'elle d sire. Du reste, la chose est fort possible, tout fait canonique, j'en r ponds; ma fille prendra le voile blanc d s demain.

- Mais la simonie, madame!... s' cria le vieillard d'une voix terrible.

La signora de Campireali s'en allait.

- Quel est ce papier que vous laissez?

- C'est la liste des terres que je pr senterais comme valant deux cent mille piastres si l'on ne voulait pas d'argent comptant; le changement de propri t de ces terres pourrait tre tenu secret pendant fort longtemps; par exemple, la maison Colonna me ferait des proc s que je perdrais...

- Mais la simonie, madame, l'effroyable simonie!

- Il faut commencer par diff rer l' lection de six mois, demain je viendrai prendre les ordres de Votre Eminence.

Je sens qu'il faut expliquer pour les lecteurs n s au nord des Alpes le ton presque officiel de plu sieurs parties de ce dialogue; je rappellerai que, dans les pays strictement catholiques, la plupart des dialogues sur les sujets scabreux finissent par arriver au confessionnal, et alors il n'est rien moins qu'indiff rent de s' tre servi d'un mot respectueux ou d'un terme ironique.

sur la liste avait un ren gat dans sa famille; un de ses grands-oncles s' tait fait protestant Udine.

offrir une si notable augmentation de fortune. Apr s deux jours de soins, elle parvint obtenir une entrevue dans un village voisin de Rome, mais elle sortit tout effray e de cette audience, elle avait trouv le prince, ordinairement si

calme, tellement préoccupée de la gloire militaire du colonel Lizzara (Jules Branciforte), qu'elle avait jugé absolument favori. Le prince passait sa vie à lire et relire certaines lettres arrivées de Flandre. Que devenait le dessein favori auquel

Je crois devoir passer sous silence beaucoup de circonstances qui, à la vérité, peignent les mœurs de cette époque, mais qui me semblent tristes à raconter. L'auteur du manuscrit romain s'est donné des peines infinies pour arriver à la date exacte de ces détails que je supprime.

Deux ans après l'entrevue de la signora de Campireali avec le prince Colonna, Hieronima était abbesse de Castro; mais le vieux cardinal Santi-Quattro était mort de douleur après ce grand acte de simonie. En ce temps-là, Castro avait pour vicaire le plus bel homme de la cour du pape, monsignor Francesco Cittadini, noble de la ville de Milan. Ce jeune homme, remarquable par ses grâces modestes et son ton de dignité, eut des rapports fréquents avec l'abbesse de la Visitation l'occasion surtout du nouveau cloître dont elle entreprit d'embellir son couvent. Ce jeune vicaire Cittadini, alors âgé de vingt-neuf ans, devint amoureux fou de cette belle abbesse. Dans le procès qui fut dressé un an plus tard, une foule de religieuses, entendues comme il faut, rapportent que l'vicaire multipliait le plus possible ses visites au couvent, disant souvent à leur abbesse:

- Ailleurs je commande, et, je l'avoue à ma honte, j'y trouve quelque plaisir; auprès de vous j'obéis comme un esclave, mais avec un plaisir qui surpasse de bien loin celui de commander ailleurs. Je me trouve sous l'influence d'un être supérieur; quand je l'essayerais, je ne pourrais avoir d'autre volonté que la sienne, et j'aimerais mieux me voir pour un ternité le dernier de ses esclaves que d'être roi loin de ses yeux.

Les témoins rapportent qu'au milieu de ces phrases éloquentes souvent l'abbesse lui ordonnait de se taire, et en des termes durs et qui montraient le mépris.

- À vrai dire, continue un autre témoin, madame le traitait comme un domestique; dans ces cas-là, le pauvre vicaire baissait les yeux, se mettait à pleurer, mais ne s'en allait point. Il trouvait tous les jours de nouveaux prétextes pour réparer au couvent, ce qui scandalisait fort les confesseurs des religieuses et les ennemies de l'abbesse. Mais le gouvernement intérieurement.

- Vous savez, mes nobles sœurs, disait celle-ci, que, depuis cette passion contraire que notre abbesse prouva dans sa première jeunesse pour un soldat d'aventure, il lui est resté beaucoup de bizarrerie dans les idées; mais vous savez toutes que son caractère a ceci de remarquable, que jamais elle ne revient sur le compte des gens pour lesquels elle a montré du mépris. Or, dans toute sa vie peut-être, elle n'a pas prononcé autant de paroles outrageantes qu'elle en a adressées en notre présence au pauvre monsignor Cittadini. Tous les jours, nous voyons celui-ci subir des traitements qui nous font rougir pour sa haute dignité.

- Oui, répondaient les religieuses scandalisées, mais il revient tous les jours; donc, au fond, il n'est pas si maltraité, et, dans tous les cas, cette apparence d'intrigue nuit à la considération du saint ordre de la Visitation.

Le maître le plus dur n'adresse pas au valet le plus inepte le quart des injures dont tous les jours l'altière abbesse accablait ce jeune vicaire aux façons si onctueuses; mais il était amoureux, et avait apporté de son pays cette maxime fondamentale, qu'une fois une entreprise de ce genre commencée, il ne faut plus s'inquiéter que du but, et ne pas regarder les moyens.

- Au bout du compte, disait l'vicaire son confident César del Bene, le mépris est pour l'amant qui s'est débarrassé de l'attaque avant d'y être contraint par des moyens de force majeure.

Maintenant ma triste tâche va se borner à donner un extrait nécessairement fort sec du procès la suite duquel Hieronima trouva la mort. Ce procès, que j'ai lu dans une bibliothèque dont je dois taire le nom, ne forme pas moins de huit volumes, le 15 novembre 1572, sur les onze heures du soir, le jeune vicaire se rendit seul à la porte de l'église où toute la journée les fidèles sont admis, l'abbesse elle-même lui ouvrit cette porte, et lui permit de la suivre. Elle le reçut dans une chambre qu'elle occupait souvent et qui communiquait par une porte secrète aux tribunes qui s'élevaient sur les nefs de l'église. Une fois de l'église, et lui dit ces propres paroles:

- Retournez votre palais et quittez-moi bien vite. Adieu, monseigneur, vous me faites horreur; il me semble que je me suis donné un laquais.

Toutefois, trois mois après, arriva le temps du carnaval. Les gens de Castro étaient renommés par les fêtes qu'ils se donnaient entre eux. Cette époque, la ville entière retentissait du bruit des mascarades. Aucune ne manquait de passer devant une petite fenêtre qui donnait un jour de souffrance à une certaine curie du couvent. L'on sent bien que trois mois avant le carnaval cette curie était changée en salon, et qu'elle ne désemplissait pas les jours de mascarade. Au milieu de toutes les folies du public, l'homme vint passer dans son carrosse; l'abbesse lui fit un signe, et, la nuit suivante, une heure, il ne manqua pas de se trouver à la porte de l'église. Il entra; mais, moins de trois quarts d'heure après, il fut renvoyé avec colère. Depuis le premier rendez-vous au mois de novembre, il continuait à venir au couvent presque tous les huit jours. On trouvait sur sa figure un petit air de triomphe et de sottise qui n'appartenait à personne, mais qui avait le privilège de choquer grandement le caractère altier de la jeune abbesse. Le lundi de Pâques, elle manqua pas de se trouver à minuit à la porte de l'église; elle l'avait fait venir pour lui apprendre qu'elle était enceinte. À cette annonce, dit le procès, le beau jeune homme pâlit d'horreur et devint tout fait stupide de peur. L'abbesse eut la fièvre: elle fit appeler le médecin, et ne lui fit point mystère de son état. Cet homme connaissait le caractère gêné de la jeune femme, sans porter le titre de sage-femme, en avait les talents. Son mari était boulanger. Elle ne fut contente de la conversation de cette femme, qui lui déclara que, pour l'exécution des projets qu'elle avait conçus, elle espérait la sauver, il était nécessaire qu'elle eût deux confidentes dans le couvent.

- Une femme comme vous, à la bonne heure, mais une de mes gâles! non; sortez de ma présence.

La sage-femme se retira. Mais, quelques heures plus tard, elle ne trouvant pas prudent de s'exposer aux bavardages de cette femme, fit appeler le médecin, qui la renvoya au couvent, où elle fut traitée en conséquence. Cette femme jura que, même non rappelée, elle n'aurait jamais divulgué le secret confié; mais elle déclara de nouveau que, s'il n'y avait pas dans l'intérieur du couvent deux femmes devouées aux intérêts de l'abbesse et sachant tout, elle ne pouvait se mêler de rien. (Sans doute elle songeait à l'accusation d'infanticide.) Après y avoir beaucoup réfléchi, l'abbesse résolut de confier ce terrible secret à madame Victoire, prieure du couvent, de la noble famille des ducs de C..., et à madame Bernarde, fille du marquis P... Elle leur fit jurer sur leurs bréviaires de ne jamais dire un mot, même au tribunal de la pénitence, de ce qu'elle allait leur confier. Ces dames restèrent glacées de terreur. Elles avouent, dans leurs interrogatoires, que, préoccupées du caractère si altier de leur abbesse, elles s'attendaient à l'aveu de quelque meurtre. L'abbesse leur dit d'un air simple et froid:

- J'ai manqué tous mes devoirs, je suis enceinte.

Madame Victoire, la prieure, profondément mue et troublée par l'amitié qui, depuis tant d'années, l'unissait à elle, et non poussée par une vaine curiosité, se mit à verser les larmes aux yeux:

- Quel est donc l'imprudent qui a commis ce crime?

- Je ne l'ai pas dit même à mon confesseur; jugez si je veux le dire à vous!

Ces deux dames délibérèrent aussitôt sur les moyens de cacher ce fatal secret au reste du couvent. Elles décidèrent d'abord que le lit de l'abbesse serait transporté de sa chambre actuelle, lieu tout fait central, à la pharmacie que l'on trouve dans ce lieu. C'est dans ce lieu que l'abbesse donna le jour à un enfant mâle. Depuis trois semaines la femme du boulanger était cachée dans l'appartement de la prieure. Comme cette femme marchait avec rapidité le long du cloître, emportant l'enfant, celui-ci jeta des cris, et, dans sa terreur, cette femme se réfugia dans la cave. Une heure après, madame Bernarde, aidée du médecin, parvint à ouvrir une petite porte du jardin, la femme du boulanger sortit rapidement du couvent et bientôt après de la ville. Arrivée en rase campagne et poursuivie par une terreur panique, elle se réfugia dans une grotte que le hasard lui fit rencontrer dans certains rochers. L'abbesse crut à tort que Césaire del Bene, confident et premier parti au galop pour Montefiascone. L'enfant fut baptisé dans l'église de Sainte-Marguerite, et reçut le nom d'Alexandre. L'hôtesse du lieu avait procuré une nourrice à laquelle Césaire remit huit écus: beaucoup de femmes s'y étaient rassemblées

- C'est un grand seigneur de Rome, leur dit-il, qui s'est permis d'abuser d'une pauvre villageoise comme vous.

Et il disparut.

VII

Tout allait bien jusque-là dans cet immense couvent, habité par plus de trois cents femmes curieuses; personne n'avait rien vu, personne n'avait rien entendu. Mais l'abbesse avait remis au mdecin quelques poignées de sequins nouvellement frappés la monnaie de Rome. Le mdecin donna plusieurs de ces pièces à la femme du boulanger. Cette femme était jolie et son mari jaloux; il fouilla dans sa malle, trouva ces pièces d'or si brillantes, et, les croyant le prix de son dshonneur, la força, le couteau sur la gorge, à dire d'où elles provenaient. Après quelques tergiversations, la femme avoua la vérité, et la paix fut faite. Les deux poux en vinrent à délibérer sur l'emploi d'une telle somme. La boulangère voulait payer quelques dettes; mais le mari trouva plus beau d'acheter un mulet, ce qui fut fait. Ce mulet fit scandale dans le quartier, qui connaissait bien la pauvreté des deux poux. Toutes les commères de la ville, amies et ennemies, venaient successivement demander à la femme du boulanger quel était l'amant généreux qui l'avait mise à même d'acheter un mulet. Cette femme, irritée, répondait quelquefois en racontant la vérité. Un jour que César del Bene était allé voir l'enfant, et revenait rendre compte de sa visite à l'abbesse, celle-ci, quoique fort indisposée, se traîna jusqu'à la grille, et lui fit des reproches sur le peu de discrétion des agents employés par lui. De son côté, l'vque tomba malade de peur; il crivit ses frères Milan pour leur raconter l'injuste accusation à laquelle il était en butte: il les engageait venir

"Vous saurez déjà que tout ce qui a été fait est public. Ainsi, si vous prenez intérêt à sauver non seulement ma réputation, mais peut-être ma vie, et pour éviter un plus grand scandale, vous pouvez inculper Jean-Baptiste Doleri, mort depuis peu de jours; que si, par ce moyen, vous ne réparez pas votre honneur, le mien du moins ne courra plus aucun péril."

L'vque appela don Luigi, confesseur du monastère de Castro.

- Remettez ceci, lui dit-il, dans les propres mains de madame l'abbesse.

Celle-ci, après avoir lu cet infâme billet, s'écria devant tout ce qui se trouvait dans la chambre:

- Ainsi méritent-elles ces traites les vierges folles qui préfèrent la beauté du corps à celle de l'âme!

Le bruit de tout ce qui se passait à Castro parvint rapidement aux oreilles du terrible cardinal Farnèse (il se donnait ce caractère depuis quelques années, parce qu'il espérait, dans le prochain conclave, avoir l'appui des cardinaux zelliges). Aussitôt il donna l'ordre au podestat de Castro de faire arrêter l'vque Cittadini. Tous les domestiques de celui-ci, craignant la question, prirent la fuite. Le seul César del Bene resta fidèle à son maître, et lui jura qu'il mourrait dans les tourments plutôt que de rien avouer qui pût lui nuire. Citadin ils le trouvèrent détenu dans la prison de Ronciglione.

Je vois dans le premier interrogatoire de l'abbesse que, tout en avouant sa faute, elle nia avoir eu des rapports avec monseigneur l'vque; son complice avait été Jean-Baptiste Doleri, avocat du couvent.

Le 9 septembre 1573, Grégoire XIII ordonna que le procès fût fait en toute hâte et en toute rigueur. Un juge criminel, un fiscal et un commissaire se transportèrent à Castro et à Ronciglione. César del Bene, premier valet de chambre de l'vque, avoua seulement avoir porté un enfant chez une nourrice. On l'interrogea en présence de mesdames Victoire et Bernarde. On le mit à la torture deux jours de suite: il souffrit horriblement; mais, fidèle à sa parole, il n'avoua que ce qu'il est impossible de nier, et le fiscal ne peut rien tirer de lui.

Quand vient le tour de mesdames Victoire et Bernarde, qui avaient subi moins des tortures infligées à César, elles avouent tout ce qu'elles ont fait. Toutes les religieuses sont interrogées sur le nom de l'auteur du crime; la plupart l'abbesse avait adressées à l'vque en le mettant à la porte de l'église. Elle ajoute:

- Quand on se parle sur ce ton, c'est qu'il y a bien longtemps que l'on fait l'amour ensemble. En effet, monseigneur l'v que, ordinairement remarquable par l'excès de sa suffisance, avait, en sortant de l'église, l'air tout penaud.

L'une des religieuses, interrogée en présence de l'instrument des tortures, répond que l'auteur du crime doit être le chat, parce que l'abbesse le tient continuellement dans ses bras et le caresse beaucoup. Une autre religieuse prétend que l'auteur du crime devait être le vent, parce que, les jours où il fait du vent, l'abbesse est heureuse et de bonne humeur, elle s'expose à l'action du vent sur un balcon de ce qu'elle a fait construire exprès; et, quand on va lui demander une grâce en ce lieu, jamais elle ne la refuse. La femme du boulanger, la nourrice, les commensaux de Montefiascone, effrayés par les tortures qu'elles avaient vu infliger à César, disent la vérité.

Le jeune v que était malade ou faisait le malade Ronciglione, ce qui donna l'occasion à ses frères, soutenus par le crédit et par les moyens d'influence de la signora de Campireali, de se jeter plusieurs fois aux pieds du pape, et de lui demander que la procédure fût suspendue jusqu'à ce que l'v que eût recouvré sa santé. Sur quoi le terrible cardinal Farnese augmenta le nombre des soldats qui le gardaient dans sa prison. L'v que ne pouvant être interrogé, les commissaires commencent toutes leurs séances par faire subir un nouvel interrogatoire à l'abbesse. Un jour que sa mère lui avait fait dire d'avoir bon courage et de continuer à tout nier, elle avoua tout.

- Pourquoi avez-vous d'abord inculpé Jean-Baptiste Doleri?

- Par pitié pour la lâcheté de l'v que, et, d'ailleurs, s'il parvient à sauver sa chère vie, il pourra donner des soins à mon fils.

Après cet aveu, on enferma l'abbesse dans une chambre du couvent de Castro, dont les murs, ainsi que la voûte, avaient huit pieds d'épaisseur; les religieuses ne parlaient de ce cachot qu'avec terreur, et il était connu sous le nom de la chambre des moines; l'abbesse y fut gardée et vue par trois femmes.

La santé de l'v que s'était tant un peu améliorée, trois cents sbires ou soldats vinrent le prendre à Ronciglione, et il fut transporté à Rome en litière; on le déposait à la prison appelée Corte Savella. Peu de jours après, les religieuses aussi furent amenées à Rome; l'abbesse fut placée dans le monastère de Sainte-Marthe. Quatre religieuses étaient inculpées: mesdames Victoire et Bernarde, la sœur chargée du tour et la portière qui avait entendu les paroles outrageantes adressées à l'v que par l'abbesse.

L'v que fut interrogé par l'auditeur de la chambre, l'un des premiers personnages de l'ordre judiciaire. On remit de nouveau à la torture le pauvre César del Bene, qui non seulement n'avoua rien, mais dit des choses qui faisaient de la peine au ministre public, ce qui lui valut une nouvelle séance de torture. Ce supplice préliminaire fut galement infligé à mesdames Victoire et Bernarde. L'v que niait tout avec sottise, mais avec une belle opiniâtreté; il rendait compte dans le plus grand détail de tout ce qu'il avait fait dans les trois soirées évidemment passées auprès de l'abbesse.

Il prétendait ce qu'elle avait toujours dit depuis son premier aveu, l'v que, fidèle à son rôle, lui adressa des injures.

Après plusieurs autres mesures raisonnables au fond, mais entachées de cet esprit de cruauté, qui, après les règnes de Charles-Quint et de Philippe II, prévalait trop souvent dans les tribunaux d'Italie, l'v que fut condamné à subir une prison perpétuelle au château Saint-Ange; l'abbesse fut condamnée à être détenue toute sa vie dans le couvent de ce passage souterrain. Ce passage partait de l'un des gouts laissés par la magnificence de l'ancienne Rome, et devait aboutir au caveau profond où l'on plaçait les dépouilles mortelles des religieuses de Sainte-Marthe. Ce passage, large de deux pieds à peu près, avait des parois de planches pour soutenir les terres droite et gauche, et on lui donnait pour voûte, mesure que l'on avançait, deux planches placées comme les jambages d'un A majuscule.

On pratiquait ce souterrain trente pieds de profondeur à peu près. Le point important était de le diriger dans le sens convenable; chaque instant des puits et des fondements d'anciens édifices obligeaient les ouvriers à se détourner. Une autre grande difficulté, c'étaient les déblais, dont on ne savait que faire; il paraît qu'on les semait pendant la nuit dans toutes les rues de Rome. On était tonné de cette quantité de terre qui tombait, pour ainsi dire, du ciel.

Quelques grosses sommes que la signora de Campireali dépensait pour essayer de sauver sa fille, son passage

souterrain et sans doute tout découvert, mais le pape Grégoire XIII vint mourir en 1585, et le royaume du duc sortit commença avec le siège vacant.

Hélène n'était fort mal à Sainte-Marthe, on peut penser si de simples religieuses assez pauvres mettaient du zèle à vexer une abbesse fort riche et convaincue d'un tel crime. Hélène ne attendait avec empressement le résultat des travaux entrepris par sa mère. Mais tout à coup son cœur prouva de étranges motions. Il y avait déjà six mois que Fabrice Colonna, voyant l'état chancelant de la santé de Grégoire XIII, et ayant de grands projets pour l'interrogation, avait envoyé un de ses officiers Jules Branciforte, maintenant si connu dans les armées espagnoles sous le nom de colonel l'Adriatique sous Chieti, dans les Abruzzes, et par les montagnes il vint jusqu'à la Petrella. La joie du prince tonna tout le monde. Il dit Jules qu'il l'avait fait appeler pour faire de lui son successeur et lui donner le commandement de ses soldats. A quoi Branciforte répondit que, militairement parlant, l'entreprise ne valait plus rien, ce qu'il prouva facilement;

- Mais après tout, ajouta le jeune Branciforte, si vous le voulez, mon prince, je suis prêt à marcher. Vous trouverez toujours en moi le successeur du brave Ranuce tu aux Ciampi.

Avant l'arrivée de Jules, le prince avait ordonné, comme il savait ordonner, que personne dans la Petrella ne s'avisât de parler de Castro et du procès de l'abbesse la peine de mort, sans aucune remise, était placée en perspective du moindre bavardage. Au milieu des transports d'amitié avec lesquels il reçut Branciforte, il lui demanda de ne point aller Albano sans lui, et sa façon d'effectuer ce voyage fut de faire occuper la ville par mille de ses gens, et de placer une avant-garde de douze cents hommes sur la route de Rome. Qu'on juge de ce que devint le pauvre Jules, lorsque le prince, ayant fait appeler le vieux Scotti, qui vivait encore, dans la maison où il avait placé son quartier général, le fit

- Maintenant, pauvre colonel, dit-il Jules, attends-toi à ce qu'il y a de pis.

Sur quoi il souffla la chandelle et sortit en enfermant à clef les deux amis.

Le lendemain, Jules, qui ne voulut pas sortir de sa chambre, envoya demander au prince la permission de retourner la Petrella, et de ne pas le voir de quelques jours. Mais on vint lui rapporter que le prince avait disparu, ainsi que ses ce temps-là, pendant le siège vacant, les lois étaient muettes, chacun songeait à satisfaire ses passions, et il n'y avait de ses ennemis. Quant Jules, quoiqu'il n'eût pas quarante hommes avec lui, il osa marcher vers Rome.

Tous les domestiques de l'abbesse de Castro lui avaient été fidèles; ils s'étaient logés dans les pauvres maisons voisines du couvent de Sainte-Marthe. L'agonie de Grégoire XIII avait duré plus d'une semaine, la signora de Campireali attendait patiemment les jours de trouble qui allaient suivre sa mort pour faire attaquer les derniers cinquante pas de son souterrain. Comme il s'agissait de traverser les caves de plusieurs maisons habitées, elle craignait fort de ne pouvoir dérober au public la fin de son entreprise.

Dès le surlendemain de l'arrivée de Branciforte à la Petrella, les trois anciens bravi de Jules, qu'Hélène avait pris son service, semblèrent atteints de folie. Quoique tout le monde ne sût que trop qu'elle était au secret le plus absolu, et gardée par des religieuses qui la haïssaient, Ugone l'un des bravi vint à la porte du couvent, et fit les instances les plus entraînantes ou sortantes, en leur disant ces précieuses paroles: R jouissez-vous avec moi; le signor Jules Branciforte est arrivé, il est vivant: dites cela à vos amis.

Les deux camarades d'Ugone passèrent la journée à lui apporter des bacs, et ils ne cessèrent d'en distribuer jour et nuit en disant toujours les mêmes paroles, que lorsqu'il ne leur en resta plus un seul. Mais les trois bravi, se relevant l'un l'autre, ne continuèrent pas moins à monter la garde à la porte du couvent de Sainte-Marthe, adressant toujours aux passants les mêmes paroles suivies de grandes salutations: Le seigneur Jules est arrivé, et

L'idée de ces braves gens eut du succès: moins de trente-six heures après le premier baïoc distribué, la pauvre Hélène, au secret au fond de son cachot, savait que Jules était vivant, ce mot la jeta dans une sorte de fureur:

- O ma mère! s'écriait-elle, m'avez-vous fait assez de mal!

Quelques heures plus tard l' étonnante nouvelle lui fut confirmée par la petite Marietta, qui, en faisant le sacrifice de tous ses bijoux d'or, obtint la permission de suivre la soeur touriste qui apportait ses repas à la prisonnière. H I ne se jeta dans ses bras en pleurant de joie.

- Ceci est bien beau, lui dit-elle, mais je ne resterai plus guère avec toi.

- Certainement! lui dit Marietta. Je pense bien que le temps de ce cloître ne se passera pas sans que votre prison ne soit changée en un simple exil.

- Ah! ma chère, revoir Jules! et le revoir, moi coupable!

Au milieu de la troisième nuit qui suivit cet entretien, une partie du pavé de l'église s'enfonça avec un grand bruit; les religieuses de Sainte-Marthe crurent que le couvent allait s'abîmer. Le trouble fut extrême, tout le monde cria au tremblement de terre. Une heure environ après la chute du pavé de marbre de l'église, la signora de Campireali, précédée par les trois bravi au service d'H I ne, pénétra dans le cachot par le souterrain.

- Victoire, victoire, madame! criaient les bravi.

H I ne eut une peur mortelle; elle crut que Jules Branciforte était avec eux. Elle fut bien rassurée, et ses traits reprirent leur expression normale lorsqu'ils lui dirent qu'ils n'accompagnaient que la signora de Campireali, et que Jules n'était encore que dans Albano, qu'il venait d'occuper avec plusieurs milliers de soldats.

Après quelques instants d'attente, la signora de Campireali parut; elle marchait avec beaucoup de peine, donnant le bras à son cuisinier, qui était en grand costume et l'appuyait, mais son habit magnifique était tout souillé de terre.

- O ma chère H I ne! je viens te sauver! s'écria la signora de Campireali.

- Et qui vous a dit que je veux être sauvée?

La signora de Campireali restait étonnée; elle regardait sa fille avec de grands yeux; elle parut fort agitée.

- Eh bien, ma chère H I ne, dit-elle enfin, la destinée me force à t'avouer une action bien naturelle peut-être après les malheurs autrefois arrivés dans notre famille, mais dont je me repens, et que je te prie de me pardonner: Jules... Branciforte... est vivant...

- Et c'est parce qu'il vit que je ne veux pas vivre.

La signora de Campireali ne comprenait pas d'abord le langage de sa fille, puis elle lui adressa les supplications les plus tendres; mais elle n'obtenait pas de réponse; H I ne se tournait vers son crucifix et priait sans l'écouter. Ce fut en vain que, pendant une heure entière, la signora de Campireali fit les derniers efforts pour obtenir une parole ou un regard. Enfin, sa fille, impatientée, lui dit:

- C'est sous le marbre de ce crucifix qu'étaient cachées ses lettres, dans ma petite chambre d'Albano; il est mieux valu me laisser poignarder par mon père! Sortez, et laissez-moi de l'or.

La signora de Campireali, voulant continuer à parler à sa fille, malgré les signes d'effroi que lui adressait son cuisinier, H I ne s'impatienta.

- Laissez-moi, du moins, une heure de liberté; vous avez empoisonné ma vie, vous voulez aussi empoisonner ma mort.

- Nous serons encore maîtres du souterrain pendant deux ou trois heures; j'ose espérer que tu te raviseras! s'écria la signora de Campireali fondant en larmes.

Et elle reprit la route du souterrain.

- Ugone, reste auprès de moi, dit H I ne l'un de ses bravi, et sois bien armé, mon garçon, car peut-être il s'agira de me défendre. Voyons ta dague, ton poignard.

Le vieux soldat lui montra ses armes en bon état.

- Eh bien, tiens-toi en dehors de ma prison; je vais écrire Jules une longue lettre que tu lui remettras toi-même; je ne veux pas qu'elle passe par d'autres mains que les tiennes, n'ayant rien pour la cacheter. Tu peux lire tout ce que contiendra cette lettre. Mets dans tes poches tout cet or que ma mère vient de laisser, je n'ai besoin pour moi que de cinquante sequins, place-les sur mon lit.

Après ces paroles, H I ne se mit à écrire:

"Je ne doute point de toi, mon cher Jules: si je m'en vais, c'est que je mourrais de douleur dans tes bras, en voyant quel est ton bonheur si je n'eusse pas commis une faute. Ne va pas croire que j'aie jamais aimé aucun être au monde auprès de toi; bien loin de là, mon cœur était rempli du plus vif amour pris pour l'homme que j'admettais dans ma chambre. Ma faute fut uniquement d'ennui, et, si l'on veut, de libertinage. Songe que mon esprit, fort affaibli depuis la tentative inutile que je fis la Petrella, ô le prince que je venais parce que tu l'aimais, me rendit si cruellement; songe, dis-je, que mon esprit, fort affaibli, fut assés par douze années de mensonge. Tout ce qui m'entourait était faux et menteur, et je le savais. Je reçus d'abord une trentaine de lettres de toi; juge des transports avec lesquels j'ouvris les premières! mais, en les lisant, mon cœur se glaça. J'examinais cette écriture, je reconnaissais ta main, mais non ton cœur. Songe que ce premier mensonge adrang l'essence de ma vie, au point de me faire ouvrir sans plaisir une lettre de ton écriture! La détestable annonce de ta mort acheva de tuer en moi tout ce qui restait encore des temps heureux de notre jeunesse. Mon premier dessein, comme tu le comprends bien, fut d'aller voir et toucher de mes mains la plage du Mexique où l'on disait que les sauvages t'avaient massacré si j'eusse suivi cette pensée... nous serions heureux maintenant, car, Madrid, quels que fussent le nombre et l'adresse des espions qu'une main vigilante eût pu semer autour de moi, comme de mon côté j'eusse interrogé toutes les femmes dans lesquelles il reste encore un peu l'attention du monde, et peut-être quelqu'un Madrid savait que tu étais Branciforte. Veux-tu que je te dise ce qui empêcha notre bonheur? D'abord le souvenir de l'atroce et humiliante réception que le prince m'avait faite la Petrella; que d'obstacles puissants à affronter de Castro au Mexique! Tu le vois, mon père avait déjà perdu de son ressort. Ensuite, il me vint une pensée de vanité. J'avais fait construire de grands bâtiments dans le couvent, afin de pouvoir prendre pour chambre la loge de la tourière, où tu te réfugias la nuit du combat. Un jour, je regardais cette terre que jadis, pour moi, tu avais abreuvé de ton sang; j'entendis une parole de mon père, je levai la tête, je vis des visages pour obtenir cette nomination extravagante. Cette place ne fut, pour moi, qu'une source d'ennuis; elle acheva d'avilir mon père; je trouvai du plaisir à marquer mon pouvoir souvent par le malheur des autres; je commis des injustices. Je pris pitié de ce pauvre homme, qui était la bonté même, mais l'ineptie en personne. Son ineptie fit que je supportai ses premiers propos. Mon père était si malheureuse par tout ce qui m'entourait depuis ton départ, qu'elle n'avait plus la force de résister à la plus petite tentation. T'avouerai-je une chose bien indécente? Mais je réfléchis que tout est permis il faut dire cette chose qui me fait de la peine, je ne voyais pas pourquoi je n'essayerais pas de l'amour grossier, comme toutes nos dames romaines; j'eus une pensée de libertinage, mais je n'ai jamais pu me donner cet homme sans prouver un sentiment d'horreur et de dégoût qui anéantissait tout le plaisir. Je te voyais toujours mes côtés, dans notre jardin du palais d'Albano, lorsque la Madone t'inspira cette pensée générale en apparence, mais qui pourtant, auprès de ma mère, a fait le malheur de notre vie. Tu n'étais point méchant, mais tendre et bon comme tu le fus toujours; tu me regardais, alors j'éprouvais des moments de colère pour cet autre homme et j'allais jusqu'à le battre de toutes mes forces. Voilà toute la vérité, mon cher Jules: je ne voulais pas mourir sans te le dire, et je pensais aussi que peut-être cette conversation avec toi m'éviterait l'idée de mourir. Je n'en vois que mieux quelle est ma joie en te revoyant, si je me fusse conservé digne de toi. Je t'ordonne de vivre et de continuer cette carrière militaire qui m'a causé tant de joie quand j'ai appris tes succès. Qu'étais-ce, grand Dieu! si j'eusse reçu tes lettres, surtout après la bataille d'Achenne! Vis, et rappelle-toi souvent la mémoire de Ranuce, tu aux Ciampi, et celle d'H I ne, qui, pour ne pas voir un reproche dans tes yeux, est morte Sainte-Marthe. >>

Apr s avoir crit, H I ne s'approcha du vieux soldat, qu'elle trouva dormant; elle lui d roba sa dague, sans qu'il s'en aper t, puis elle l' veilla.

- J'ai fini, lui dit-elle, je crains que nos ennemis ne s'emparent du souterrain. Va vite prendre ma lettre qui est sur la table, et remets-la toi-m me Jules, toi-m me, entends-tu? De plus, donne-lui mon mouchoir que voici; dis-lui que je ne l'aime pas plus en ce moment que je ne l'ai toujours aim , toujours, entends bien!

Ugpne debout ne partait pas.

- Va donc!

- Madame, avez-vous bien r fl chi? Le seigneur Jules vous aime tant!

- Moi aussi, je l'aime, prends la lettre et remets-la toi-m me.

- Eh bien, que Dieu vous b nisse comme vous tes bonne!

Ugone alla et revint fort vite; il trouva H I ne morte, elle avait la dague dans le coeur.

The Project Gutenberg Etext of L'Abbesse de Castro [En Fraicais]
by Stendhal

Fraicais]

by Stendhal